

**Belgische Senaat**

**Gewone Zitting 2000-2001**



**2-71**

Plenaire vergaderingen  
Dinsdag 17 oktober 2000

Namiddagvergadering

## **Handelingen**

**Sénat de Belgique**

**Session ordinaire 2000-2001**

## **Annales**

Séances plénières

Mardi 17 octobre 2000

Séance de l'après-midi

**2-71**

De **Handelingen** bevatten de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling – *cursief gedrukt* – verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst Verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

De nummering bestaat uit het volgnummer van de legislatuur sinds de hervorming van de Senaat in 1995, het volgnummer van de vergadering en de paginering.

Voor bestellingen van Handelingen en Vragen en Antwoorden van Kamer en Senaat:  
Dienst Publicaties Kamer van volksvertegenwoordigers, Natieplein 2 te 1008 Brussel, tel. 02/549.81.95 of 549.81.58.

Deze publicaties zijn gratis beschikbaar op de websites van Senaat en Kamer:  
[www.senate.be](http://www.senate.be)    [www.dekamer.be](http://www.dekamer.be)

#### Afkortingen - Abréviations

AGALEV	Anders Gaan Leven
CVP	Christelijke Volkspartij
ECOLO	Écologistes
PRL-FDF-MCC	Parti Réformateur Libéral – Front Démocratique des Francophones – Mouvement des Citoyens pour le Changement
PS	Parti Socialiste
PSC	Parti Social Chrétien
SP	Socialistische Partij
VL. BLOK	Vlaams Blok
VLD	Vlaamse Liberalen en Democraten
VU-ID	Volksunie-ID21

Les **Annales** contiennent le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs.

Les traductions – *imprimées en italique* – sont publiées sous la responsabilité du service des Comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

La pagination mentionne le numéro de la législature depuis la réforme du Sénat en 1995, le numéro de la séance et enfin la pagination proprement dite.

Pour toute commande des Annales et des Questions et Réponses du Sénat et de la Chambre des représentants: Service des Publications de la Chambre des représentants, Place de la Nation 2 à 1008 Bruxelles, tél. 02/549.81.95 ou 549.81.58.

Ces publications sont disponibles gratuitement sur les sites Internet du Sénat et de la Chambre:  
[www.senate.be](http://www.senate.be)    [www.lachambre.be](http://www.lachambre.be)

**Inhoudsopgave**

Verklaring van de regering over haar algemeen beleid .....	4
Regeling van de werkzaamheden .....	23
Berichten van verhindering.....	24

**Sommaire**

Déclaration du gouvernement sur sa politique générale.....	4
Ordre des travaux .....	23
Excusés.....	24

**Voorzitter: de heer Armand De Decker**

(De vergadering wordt geopend om 16.10 uur.)

**Verklaring van de regering over haar algemeen beleid**

**De heer Patrik Vankrunkelsven (VU-ID).** – Wij vinden het volkomen absurd dat de eerste minister, na daarnet een lange verklaring te hebben voorgelezen in de Kamer, nu opnieuw hetzelfde komt doen in de Senaat. Dat is overigens ook gebleken uit het korte debat dat hierover vorige week in de Senaat werd gevoerd.

**De voorzitter.** – Ik heb de heer Vankrunkelsven de laatste dagen op de televisie gezien in de discussies daarover. De senatoren hebben ook recht op volledige informatie. Het woord is aan de eerste minister.

**De heer Guy Verhofstadt,** eerste minister. – Het is een goede traditie om bij het begin van het politieke jaar een stand van zaken op te maken van de toestand van het land en de resultaten te analyseren.

Wie de verschillende kerncijfers bekijkt stelt vast dat het goed gaat met België.

- De economie groeit met bijna 4%.
- De werkloosheid daalt voor de eerste maal in vele jaren onder het Europese gemiddelde.
- De slagkracht van onze ondernemingen is opvallend toegenomen. In 1998 stonden we op de 19<sup>e</sup> plaats wat onze competitiviteit betreft. Vorig jaar klommen we naar de 15<sup>e</sup> plaats en dit jaar maakten we een sprong voorwaarts naar de 12<sup>e</sup> plaats, daarbij landen als Frankrijk, Oostenrijk en Japan achter ons latend.
- Het aantal faillissementen, een andere graadmeter van onze economische gezondheidstoestand daalt scherp.
- Wat de staatsfinanciën betreft, hebben we voor de eerste maal in vijftig jaar uitzicht op een evenwichtige begroting.
- Ook de armoedecijfers, meer bepaald het aantal bestaansminimumtrekkers daalde met 3,3%.

Zonder vijftien jaar onafgebroken inspanningen van de burgers waren deze gunstige resultaten niet mogelijk geweest. Vijftien jaar lang werd er in dit land een volgehouden saneringsbeleid gevoerd. Dit saneringsbeleid vormt zonder twijfel een voedingsbodem voor deze gunstige prestaties.

Maar niemand kan om de vaststelling heen dat vooral de verbeterde economische omgeving bijdroeg tot deze prestaties en dat meer in het bijzonder sinds midden vorig jaar in ons land een groeiversnelling intrad. In 1999 nam de groei toe tot 2,5% en dit ondanks de dioxinecrisis. Dit jaar zal de groei verder versnellen tot tegen de 4%. Ook voor volgend jaar verwacht de Nationale Bank in haar laatste raming een groei van boven de 3%, 3,2% om precies te zijn. Deze opmerkelijke resultaten kwamen op de eerste plaats tot stand dankzij een

**Présidence de M. Armand De Decker**

(La séance est ouverte à 16 h 10.)

**Déclaration du gouvernement sur sa politique générale**

**M. Patrik Vankrunkelsven (VU-ID).** – *Nous trouvons complètement absurde que le premier ministre, qui vient de lire une longue déclaration à la Chambre, fasse de même au Sénat. Je rappelle au bref débat de la semaine dernière à ce sujet au Sénat.*

**M. le président.** – *J'ai vu M. Vankrunkelsven à la télévision ces derniers jours dans des discussions à ce sujet. Le sénateurs ont eux aussi droit à des informations complètes. La parole est au premier ministre.*

**M. Guy Verhofstadt,** premier ministre. – La tradition veut que le début de l'année parlementaire soit l'occasion de dresser un bilan de la situation de notre pays et d'analyser les résultats.

Celui qui examine les différents résultats constate que les choses vont bien pour la Belgique.

- L'économie enregistre une croissance de près de 4%.
- Pour la première fois depuis de nombreuses années, le chômage est inférieur à la moyenne européenne.
- Le dynamisme affiché par nos entreprises s'est accru de manière remarquable. En 1998, notre pays occupait la 19<sup>ème</sup> place dans le classement de la compétitivité. Nous avons grimpé dans ce classement pour atteindre l'année passée la 15<sup>ème</sup> place et nous réalisons cette année un impressionnant bond en avant pour atteindre la douzième place, damant à cet égard le pion à des pays comme la France, l'Autriche voire le Japon.
- Le nombre de faillites, un autre indicateur de l'état de santé de notre économie, a fortement diminué.
- En ce qui concerne les dépenses publiques, nous entrevoyons pour la première fois en cinquante ans la perspective d'un budget en équilibre.
- Les chiffres de la pauvreté – et plus particulièrement le nombre de minimexés – ont également enregistré une diminution de 3,3%.

Ces résultats favorables n'auraient jamais pu être obtenus sans les quinze années d'efforts permanents consentis par les citoyens de ce pays. Notre pays a en effet connu pendant quinze années une politique d'assainissement soutenue. Cette politique d'assainissement porte indubitablement en elle les germes de ces prestations favorables.

Mais nul ne peut nier que c'est essentiellement un meilleur environnement économique qui a contribué à ces prestations. D'autant qu'une accélération de la croissance s'est dessinée dans notre pays depuis le milieu de l'année passée, et ce même en comparaison avec la situation de nos voisins et de nos partenaires commerciaux directs. 1999 a vu la croissance augmenter pour atteindre 2,5% et ce nonobstant la crise de la dioxine. Cette accélération de la croissance se poursuivra cette année pour atteindre le chiffre de 4%. Dans le cadre de

beleid dat het vertrouwen bij verbruikers en ondernemers sterker maakte dan ooit voorheen. Er heerst opnieuw optimisme in dit land, geloof in een betere toekomst.

Natuurlijk zijn niet alle problemen opgelost. Er is nog heel wat werk aan de winkel en daar kom ik straks uitgebreid op terug. Maar de burgers, de ondernemingen en de economische actoren reageren enthousiast en met vertrouwen op de veranderingen die sinds vorig jaar op gang werden getrokken. Ze onderschrijven de richting en ervaren er nu reeds de positieve gevolgen van.

De actieve welvaartsstaat werkt.

De verandering die sinds vorig jaar op gang werd gebracht, wil in België een actieve welvaartsstaat tot stand brengen. Een van de voornaamste kwalen waarmee ons land geplaagd zat, en tot op zekere hoogte geldt dat vandaag nog steeds, is haar lage activiteitsgraad. We hebben nood aan een activerend maatschappelijk bestel, een samenleving die mensen aanzet tot creativiteit, tot werken, tot het nemen van verantwoordelijkheid. Een maatschappij die mensen aanzuigt en niet afstoot. Met andere woorden, een maatschappelijk bestel dat elkeen een volwaardige plaats aanbiedt en niemand zomaar dropt op de lijst van de bestaansminimumtrekkers of werkloosheidsuitkeringen. Een samenleving tenslotte die voor iedereen kansen creëert, een toekomstperspectief aanreikt en zich niet tevreden stelt dat sommigen uit de boot vallen. De actieve welvaartsstaat vertrekt van het inzicht dat een job de beste sociale bescherming biedt. Arbeid is het beste wapen in de strijd tegen de armoede, de ongelijkheid, de sociale uitsluiting. Arbeid verheft de mens niet alleen in materieel opzicht, maar ook vanuit moreel oogpunt op voorwaarde natuurlijk dat werk, persoonlijk en gezinsleven goed samengaan. De actieve welvaartsstaat tenslotte is ook het beste antwoord op de blijvende financiële onevenwichten en de hoge staatsschuld in het bijzonder.

Vorig jaar klonk het dat dit allemaal beloften waren die we niet zouden kunnen waarmaken. Er bestond veel scepsis over onze aanpak. Vooral het effect en de betaalbaarheid van de maatregelen die we in het kader van de actieve welvaartsstaat wilden treffen, werden in twijfel getrokken. "De toestand van de staatsfinanciën zou dit beleid niet toelaten", klonk het, "en de gezondmaking van de openbare financiën zou ernstig ondergraven worden". Wie vandaag onbevooroordeeld en onbevengaan naar de resultaten kijkt, zal moeten toegeven dat hij vorig jaar fout zat.

- We konden de kosten van de arbeid drastisch drukken door de sociale lasten op 1 april met 32.000 F per werknemer te verminderen. Dat betekende voor de ondernemingen een financiële injectie van bijna 60 miljard op jaarbasis.
- Aan de onderkant werden de laagste lonen opgetrokken

ses dernières estimations, la Banque Nationale prévoit également pour l'année prochaine une croissance supérieure à 3%, 3,2% pour être précis. Ces résultats remarquables sont en premier lieu le fruit d'une politique qui renforça la confiance des consommateurs et des entrepreneurs. Il règne à nouveau dans ce pays un certain optimisme, une foi dans un avenir meilleur.

Tous les problèmes ne sont bien évidemment pas résolus. Il nous reste encore de nombreuses choses à réaliser et je reviendrai en détail sur ces points par après. Mais les citoyens, les entreprises et les acteurs politiques ont réagi avec enthousiasme et confiance par rapport aux changements intervenus depuis l'année passée. Ils souscrivent à l'orientation choisie et en ressentent déjà aujourd'hui les effets positifs.

L'État social actif fonctionne.

Le changement initié l'année passée a pour objectif la mise en place d'un État social actif en Belgique. Un des principaux maux qui affligeait notre pays, et qui – dans une certaine mesure – le frappe encore aujourd'hui, est son faible taux d'activité. Nous avons besoin d'une structure sociale activante, une société qui incite les personnes à faire preuve de créativité, à travailler, à assumer des responsabilités. Une société qui attire et non rejette les personnes. En d'autres termes, une structure sociale qui offre à tout un chacun une place à part entière sans placer sans plus quelqu'un sur la liste des bénéficiaires du minimex ou des allocations de chômage. Une société qui, enfin, ménage des opportunités pour tous, qui offre une perspective d'avenir et qui ne se satisfait pas du fait que certains se retrouvent sur la touche. Un tel État social actif part de l'idée qu'un emploi offre la meilleure protection sociale. En effet, le travail est la meilleure arme dans la lutte contre la pauvreté, l'inégalité et l'exclusion sociale. Le travail élève la personne non seulement dans une perspective économique mais également du point de vue moral, à condition bien évidemment que l'activité professionnelle, la vie privée et la vie de famille se combinent correctement. Il accroît le respect de soi. La personne sait qu'elle participe à la création de la prospérité et qu'elle peut également réclamer la part qui lui revient légitimement. L'État social actif est également la meilleure réponse aux déséquilibres financiers permanents, principalement la dette publique élevée.

Ce fut perçu l'année passée comme une promesse que nous ne pourrions pas tenir. Et un scepticisme marqué se manifesta à l'égard de notre approche. Ce furent essentiellement l'effet et le financement des mesures que nous entendions prendre dans le cadre de l'État social actif qui furent mis en doute. On put entendre que « la situation des finances de l'État ne permettrait pas la mise en œuvre de cette politique » et que « l'assainissement des finances budgétaires serait gravement miné ». Celui qui, aujourd'hui, examine les résultats sans préjugé et sans parti pris devra concéder qu'il s'est trompé l'année passée.

- Ainsi, nous avons pu à la date du 1<sup>er</sup> avril réduire drastiquement les charges sociales de 32.000 F par travailleur, ce qui représente pour les entreprises une injection financière de près de 60 milliards sur une base annuelle.
- Nous avons d'autre part augmenté les salaires les plus

door een verlaging van de persoonlijke sociale bijdragen. Zo werd werken opnieuw aantrekkelijk gemaakt, de enige manier om werkloosheidsvallen efficiënt te bestrijden.

- Op initiatief van de minister van Arbeid werden 'startbanen' gecreëerd, vooral gericht op minder geschoolde jongeren. Daarbij wordt in de praktijk rekening gehouden met de regionale en subregionale verschillen op de arbeidsmarkt.
- En op initiatief van de minister van Maatschappelijke Integratie werd een actieplan ontwikkeld om bestaansminimumtrekkers aan het werk te krijgen.

In diezelfde geest sloten wij op 1 maart 2000 een akkoord af om de loopbaan in de non-profit-sector aantrekkelijker te maken. Voor het eerst zullen oudere werknemers in zware stresserende beroepen de keuze krijgen ofwel hun arbeidsduur en ritme af te bouwen ofwel tegen een hoger nettoloon actief te blijven. De actieve welvaartsstaat wil mensen met kennis en ervaring, die zin hebben om door te gaan, niet opzij zetten maar integendeel aansporen om verder aan het werk te blijven.

Opnieuw in dezelfde geest heeft de regering twee wetsontwerpen klaar. Een eerste heeft betrekking op de participatie van de werknemers in de winst en het kapitaal van de bedrijven. Een tweede behelst de massale oprichting van pensioenfonds in onze ondernemingen. Meer dan tien jaar werd over beide onderwerpen gepalaverd. Zodra we het advies van de Raad van State ontvangen hebben, zullen de ontwerpen onverwijld bij het parlement worden ingediend.

Na één jaar is het resultaat van al deze maatregelen eenduidig positief. De actieve welvaartsstaat werkt:

- Dit en ook volgend jaar zullen netto 50.000 nieuwe jobs worden geschapen, voor het eerst in de geschiedenis van ons land zijn er meer dan 4 miljoen mensen aan de slag.
- De activiteitsgraad, die in 1998 amper 57% bedroeg, nadert de kaap van de 60% en het Europese gemiddelde van 62% komt eindelijk in zicht.

In plaats van de catastrofe die door sommige onheilsprefeten werd voorspeld, veroorzaakte de nieuwe aanpak geen gat in de sociale zekerheid, maar zorgde integendeel voor een opmerkelijk overschot. Samen met de toename van de fiscale ontvangsten maakt dit het wellicht mogelijk om het evenwicht op de begroting, twee jaar vroeger dan verwacht, tot stand te brengen.

De modernisering van het overheidsapparaat.

De modernisering van het Belgische overheidsapparaat is de tweede uitdaging die de regering zich bij haar aantreden stelde. De bakens hiertoe werden het voorbije jaar uitgezet.

In april werd het Copernicusplan goedgekeurd. Het bevat de meest ingrijpende hervorming van de overheidsadministratie sinds de instelling van het statuut-Camu in de jaren dertig. Niet langer de anciënniteit of de politieke afhankelijkheid, maar de competentie en de inzet zullen de criteria vormen voor een carrière in het openbaar ambt. Deze revolutionaire hervorming – ik wil het nogmaals herhalen – heeft maar één doel: openbare diensten creëren die ten dienste staan van de

modestes en abaissant les cotisations sociales personnelles, ce qui rendit le travail à nouveau intéressant, soit la seule méthode pour combattre efficacement les pièges à l'emploi.

- Sur l'initiative de la Ministre de l'Emploi et du Travail ont été créés les « emplois-jeunes », axés essentiellement sur les jeunes moins qualifiés. A cet égard, il est tenu compte dans la pratique des différences régionales et sous-régionales existant sur le marché de l'emploi.
- Une mesure budgétaire a été prise sur l'initiative du Ministre de l'Intégration sociale pour mettre au travail les bénéficiaires des minimums de moyens d'existence.

Dans ce même esprit, nous avons conclu le 1<sup>er</sup> mars 2000 un accord permettant de rendre les emplois plus attrayants dans le secteur non marchand. Pour la première fois, les travailleurs exerçant un métier particulièrement stressant se verront offrir, durant la seconde moitié de leur carrière, le choix de diminuer la durée et le rythme de travail ou celui de demeurer actif moyennant un salaire net plus élevé. L'État social actif n'entend pas mettre sur la touche des personnes alliant connaissances et expérience, des personnes qui veulent continuer. Au contraire, il entend les inciter à rester au travail.

Le gouvernement a également préparé deux projets de loi dans un même ordre d'idée. Le premier concerne la participation des travailleurs aux bénéfices et au capital de l'entreprise. Le second touche à la mise en place de fonds de pension au sein de nos entreprises. Ces deux matières ont traîné pendant des années. L'avis du Conseil d'État a été sollicité pour les deux textes. Une fois les avis en notre possession, les projets seront déposés sans délai au parlement.

Après une année, le résultat de toutes ces mesures est clairement positif. L'État social actif produit ses effets :

- Cette année et l'année prochaine, 50.000 emplois seront créés en termes nets, pour la première fois dans l'histoire de ce pays plus de quatre millions de personnes travaillent.
- Le taux d'activité, qui s'élevait à peine à 57% en 1998, approche du cap des 60% et la moyenne de 62% est enfin en vue.

Contrairement au désastre prophétisé par certains augures, cette nouvelle approche n'a pas grevé la Sécurité sociale. Elle a au contraire généré un surplus remarquable. Conjuguée à l'augmentation des recettes fiscales, cette évolution permettra probablement d'atteindre l'équilibre budgétaire deux ans plus tôt que prévu.

La modernisation de l'appareil public

La réforme de l'appareil publique belge constitue le second défi que s'était fixé le gouvernement dès son entrée en fonction. Les balises à cette fin ont été fixées durant l'année écoulée.

Le Plan Copernic a ainsi été approuvé au mois d'avril de cette année. Il s'agit de la réforme la plus importante au niveau de l'administration publique depuis l'instauration du statut Camus dans les années trente. Ce ne seront plus l'ancienneté ou l'obéissance politique mais bien la compétence et l'engagement qui constitueront les critères d'une carrière au sein de la Fonction publique. Cette réforme révolutionnaire – et je tiens à le répéter – ne vise qu'un seul objectif :

burgers en niet omgekeerd, zoals ook de planeten om de zon draaien. De voorbije zes maanden werden de eerste stappen gezet in de uitvoering van het plan. Er werd een federale selectiedienst, Selor, opgericht. Experten in *Human Resources* werden aangeworven. De nodige besluiten werden genomen om de departementen zo om te vormen dat alle politieke kabinetten vóór het einde van de legislatuur kunnen worden afgeschaft. Binnenkort zal een meer gedetailleerde structuur van de nieuwe overheidsdiensten aan de Ministerraad worden voorgelegd. Deze nieuwe structuur moet nog voor het einde van deze legislatuur realiteit zijn. Naast het Copernicusplan werd het voorbije jaar ook een grondige hervorming van het leger uitgewerkt.

Inzake politie en justitie werd het Octopus-akkoord verder uitgevoerd. De politiehervorming verloopt strikt volgens de afgesproken kalender. Het nieuwe statuut staat op papier en werd goedgekeurd door de betrokken syndicaten. De eerste aanstellingen zullen nog voor het einde van dit jaar rond zijn. Niets staat de start van de eengemaakte politie op 1 januari 2001 nog in de weg en dit zonder bijkomende kosten voor de gemeentelijke overheden. Een huzarenstukje – waarvoor ik de Minister van Binnenlandse Zaken dank – wellicht tot wanhoop van al die onheilsprofeten en oppositiepartijen die met het oog op de voorbije gemeenteraadsverkiezingen deze hervorming hebben geboycot. Electoraal voordeel hebben zij er niet uit gehaald.

Op de tweede plaats werd de beloofde hervorming en versterking van het justitiële apparaat verder gezet. De Hoge Raad voor de Justitie is inmiddels aan het werk. De gerechtelijke pijler binnen de politiehervorming werd tot in de details uitgewerkt. Het wetsvoorstel inzake het federaal parket is ingediend. De rechten van het slachtoffer worden verder uitgebouwd.

Het federaal veiligheidsplan werd door de regering goedgekeurd om met succes de strijd te kunnen voeren tegen de georganiseerde misdaad, de witteboordencriminaliteit, de straatcriminaliteit, de jeugddelinquentie en de corruptie. De tapwetgeving wordt uitgebreid. De DNA-wet zal worden uitgevoerd en de wet met betrekking tot de jeugddelinquentie zal worden gefinaliseerd. Er is een wettelijke regeling klaar ter bescherming van zowel criminele als niet-criminele getuigen en inzake de anonieme getuigen. Er kwamen meer penitentiaire ambtenaren, en het elektronisch toezicht werd sterk uitgebreid. Tenslotte wordt werk gemaakt van de preventie van de delinquentie en van het verbeteren van de toegankelijkheid van de justitie.

Ook het Federale Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen gaat binnenkort van start. De afgevaardigd bestuurder werd aangesteld. Zijn businessplan is goedgekeurd. De voorziene adviesraden werden geïnstalleerd. Toegegeven, dit alles gaat enkele maanden later van start dan oorspronkelijk was vooropgesteld, maar intussen, meer bepaald sinds 1 januari, is CONSUM in werking, een monitoringprogramma dat stoelt op meer dan vijftienduizend analyses naar dioxine, PCB en andere toxische elementen. Met recht en reden kunnen we zeggen dat België, naast Denemarken, het meest performante controlesysteem heeft

l'organisation de services publics au service du citoyen et non l'inverse. Ce qui n'est pas sans rappeler les planètes qui tournent d'ailleurs aussi autour du soleil. Les six derniers mois ont vu les premiers pas posés dans le cadre de la mise en œuvre du plan. Un Service fédéral de sélection a été créé, le Selor. Des experts en ressources humaines ont été recrutés et les arrêtés requis ont été pris afin de transformer les départements de manière à ce que les cabinets politiques puissent être supprimés avant la fin de la législature. Une structure plus détaillée des nouveaux services publics sera prochainement soumise au Conseil des ministres. Cette structure doit être concrétisée avant la fin de la présente législature. Outre le plan Copernic, l'année passée a également vu l'élaboration d'une profonde réforme de l'armée.

En matière de justice et de police, l'accord de l'Octopus a été exécuté. La réforme des services de police se déroule strictement selon le calendrier convenu. Le nouveau statut est sur papier et a été approuvé par les syndicats associés. Les premières désignations seront opérées encore avant la fin de cette année. Plus rien n'entrave l'installation de la police unifiée le 1<sup>er</sup> janvier 2001 et ce sans que cela n'engendre des coûts supplémentaires pour les autorités communales. Un exploit, pour lequel je tiens à remercier le ministre de l'Intérieur, probablement au grand désespoir de tous ceux qui prédirent un désastre et des partis de l'opposition qui, en vue des précédentes élections communales, ont boycotté cette réforme dans l'espoir d'en tirer quelque profit électoral.

En deuxième lieu, la réforme et le renforcement promis de l'appareil judiciaire se poursuivent. Le Conseil supérieur de la justice est désormais opérationnel et s'attelle à sa tâche. Le pilier judiciaire au sein de la réforme des polices a été élaboré jusque dans les moindres détails. La proposition de loi en matière de parquet fédéral a été déposée. Les droits de la victime sont encore renforcés.

Le plan de sécurité fédéral a été approuvé par le gouvernement dans l'optique de pouvoir mener avec succès la lutte contre le crime organisé, la criminalité en col blanc, la criminalité urbaine, la délinquance et la corruption. La législation en matière d'écoutes téléphoniques sera élargie. La loi dite ADN sera mise en œuvre et la loi apportant des réponses à la délinquance chez les jeunes sera finalisée. Un règlement légal est également prévu en matière de témoin anonyme de même qu'en matière de protection tant des témoins criminels que des témoins non criminels. Le nombre d'agents pénitentiaires a augmenté et le contrôle électronique a été fortement étendu. Enfin, le gouvernement s'attellera à la prévention de la délinquance ainsi qu'à l'amélioration de l'accessibilité de la justice.

L'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire entamera également sous peu ses travaux. L'administrateur délégué a été désigné ; son plan d'activité approuvé. Les conseils consultatifs prévus ont été installés. Je concède volontiers que nous accusons un certain retard par rapport à la date prévue initialement. Mais dans l'intervalle, nous avons assisté plus particulièrement le 1<sup>er</sup> janvier au lancement de CONSUM, un programme de monitoring qui repose sur plus de 15.000 analyses visant à déceler toute trace de dioxine, de PCB ou d'autres substances toxiques. Nous pouvons légitimement avancer qu'outre le Danemark, la Belgique

evenals de strengste normen ter beveiliging van de volksgezondheid.

#### De zwakke punten

De positieve balans van het werk van het voorbije jaar mag ons niet blind maken voor de zwakke punten, de beleidsdomeinen waarop we de voorbije twaalf maanden onvoldoende vooruitgang boekten. Ik weet dat het politiek niet gebruikelijk is dit te doen. Liefst verzwijgt men zijn zwakheden. In elk geval spreidt men ze niet tentoon. Ik zie echter geen enkele reden om de onvolkomenheden van het afgelopen jaar te ontkennen of te verbergen.

- We boekten eerst onvoldoende vooruitgang in het bestrijden van de wildgroei van de administratieve rompslomp. Onze actuele aanpak leverde niet de verhoopte resultaten op. We mogen echter niet opgeven. Een nieuwe regeringscommissaris voor de administratieve vereenvoudiging zal worden aangesteld. Bovendien zullen we resoluut kiezen voor een andere aanpak, het versneld uitbouwen van *e-government*, waar ik straks op terugkom.
- Ten tweede is er de vertraging in de liberalisering van bepaalde onderdelen van onze economie. De liberalisering van de telecommunicatiemarkt is een feit. Ondanks de maatregelen die genomen werden op het sociale vlak en op het vlak van milieubescherming verloopt de vrijmaking van de energiemarkt evenwel te traag. De Europese Commissie heeft ons terzake terecht verwijten gemaakt. De regering heeft nu een schema uitgewerkt dat ertoe moet leiden om op korte termijn te komen tot de aanstelling van een netwerkbeheerder. De activiteiten van Electrabel zullen gegroepeerd worden in een productie- en netbeheerdermaatschappij, de inbreng van de gemeenten in deze maatschappij zal worden geregeld en een beursgang zal worden georganiseerd.
- Ook hebben we onvoldoende resultaten geboekt in het beteugelen van allerlei vormen van fraude, (ondermeer inzake sigaretten en alcohol, minerale oliën) en BTW-carrouzels. De regering zal daarom een regeringscommissaris belasten met het uitwerken van een actieplan dat zowel de procedures moet vereenvoudigen als de strijd tegen de grote belastingfraudestromen efficiënter moet organiseren. Een scorebord zal opgesteld worden dat moet toelaten de vorderingen op dit terrein nauwgezet te volgen.
- Tenslotte valt er een vierde zwakte in de regeringsactie te noteren. Niet dat er geen inspanningen werden geleverd, maar ze blijken onvoldoende, althans zij hebben vooralsnog niet het gewenste resultaat opgeleverd. Ik heb het hier over het asiel- en migratiebeleid. De eerste zes maanden van het jaar viel er een merkelijke daling te constateren, maar nu neemt het aantal asielzoekers, voornamelijk uit Oost-Europa en de voormalige sovjetrepublieken, opnieuw verontrustend toe. Bovendien zijn niet zozeer u en ik, maar de asielzoekers zelf het

dispose probablement du système de contrôle le plus performant tout en appliquant les normes les plus sévères dans le souci de protéger la santé publique.

#### Les points faibles

Le bilan positif de l'action gouvernementale menée durant cette dernière année ne peut masquer à nos yeux les points faibles de notre politique, les domaines de politique dans le cadre desquels des progrès insuffisants ont été réalisés ces douze derniers mois. Je mesure qu'il s'agit là d'une démarche inhabituelle. On préfère passer sous silence les faiblesses. Quoi qu'il advienne, on ne les expose pas. Je ne vois cependant aucune raison qui justifierait que nous niions, que nous cachions ou que nous minimalisions les imperfections apparues durant l'année écoulée.

- Tout d'abord, nous avons enregistré des avancées insuffisantes en matière de lutte contre la prolifération anarchique des tracasseries administratives. Nous avons constaté que notre démarche actuelle ne produisait pas les résultats espérés. Nous ne pouvons cependant renoncer. Un nouveau commissaire du gouvernement à la simplification administrative sera désigné. Nous opterons en outre résolument en faveur d'une autre approche, le développement accéléré de ce qu'il est convenu d'appeler l'*e-government*.
- Viennent ensuite les ralentissements survenus en matière de libéralisation de certains secteurs de notre économie. La libéralisation du marché des télécommunications est un fait établi. En revanche, malgré les décisions prises en matière sociale et environnementale, la libéralisation du marché de l'énergie accuse un retard. La Commission européenne a – à juste titre – formulé des reproches à notre égard. Les activités d'Electrabel seront regroupées pour constituer une société de production et de gestion de réseau, l'apport des communes dans ces entreprises de gestion de réseau sera réglé et la cotation en bourse sera organisée.
- Nous avons également engrangé des résultats insuffisants au niveau de la répression de toute une série de fraudes (entre autres en matière de cigarettes et d'alcools, d'huiles minérales) et de carrouzels à la TVA. Pour cette raison, le gouvernement chargera un commissaire du gouvernement de l'élaboration d'un plan d'action visant tant à simplifier les procédures qu'à organiser plus efficacement la lutte contre les grands flux de fraude fiscale. Un tableau des résultats obtenus sera dressé. Ce dernier doit permettre de suivre avec précision les avancées réalisées dans ce domaine.
- Enfin, il convient d'identifier une quatrième faiblesse au niveau de l'action gouvernementale. Certes, des efforts ont été déployés, mais ils s'avèrent simplement insuffisants ou n'ont du moins pas encore produit les résultats attendus. Je parle ici de la politique en matière d'asile et d'immigration. Les six premiers mois de l'année ont enregistré une baisse du nombre de demandeurs d'asile mais ce nombre augmente à présent à nouveau de manière inquiétante. Ils sont essentiellement originaires d'Europe orientale et des anciennes républiques soviétiques. En outre, ce ne sont pas



slachtoffer van de ongecontroleerde toevloed. Hoewel alle Europese landen met een gelijkaardig probleem kampen, wil de regering op dit vlak niet stil zitten. Naast het voltooiën van de regularisatieoperatie en het voortzetten en intensifiëren van de uitwijzingen zullen snel nieuwe, bijkomende maatregelen worden genomen. De asielprocedure zal korter, beter en eenvoudiger worden. De vorig jaar aangekondigde wet daartoe is klaar. Maar ik wil zekerheid. Ik heb een haalbaarheidsstudie laten uitvoeren om te kijken of de wet ook beantwoordt aan de verwachtingen. Ten tweede zal de regering een nieuwe regeling uitvaardigen die verbiedt dat aan asielzoekers geld wordt gegeven in plaats van materiële hulp. Dit is de beste strategie tegen criminele organisaties die zich inlaten met fraude en mensenhandel. De regering zal OCMW's die asielzoekers doorsturen ook effectief straffen. Om de druk op de OCMW's te verlichten, zal ze overgaan tot het opzetten van bijkomende opvangcentra (minimaal 10.000), wellicht in paviljoendorpen. Daarnaast wenst de regering de gedragingen van hen die tot haat aanzetten of discriminatie voorstaan, vastberaden te bestrijden.

De actie van de regering zal ook in de komende jaren klaar en eenduidig zijn: het vertrouwen versterken en zo de lijn van de gunstige resultaten doortrekken. België moet uitgroeien tot een land waar iedereen aan de bak kan komen, waar elkeen die het wil een job kan hebben, waar niemand uitgesloten wordt, een land dat resoluut kiest voor de nieuwe economie stoelend op het internet, technologische innovatie en wetenschappelijke kennis. België, gelegen op het kruispunt van de voornaamste handelswegen in het hart van Europa, moet resoluut in zijn mobiliteit investeren. België moet zich ook ontplooiën tot de meest solidaire samenleving van de Unie, een zorgzame samenleving waar niemand wordt uitgesloten, met een hoge gezondheidsstandaard en een grote vorm van solidariteit tussen de generaties. België moet zich nog nadrukkelijker engageren op de internationale scène. Het is niet omdat een land klein is dat het dat niet zou mogen of kunnen. België heeft een rol te spelen in de wereld, in Europa en in Afrika, waar een stuk van onze geschiedenis ligt. België moet tenslotte afrekenen met zijn demonen: een slecht werkende bureaucratie, een *laissez-faire* in domeinen waar discipline de regel moet zijn, het communautaire gehakketak.

Om dit alles te realiseren, zal de regering nieuwe sporen trekken. Maar ze zal dat niet in het wilde weg doen, blind voor de financiële risico's. Vandaag boeken we gunstige resultaten. Daardoor is veel mogelijk maar niet alles. De regering heeft keuzes gemaakt. Geen catalogoog opgesteld. Het belangrijke van het bijkomstige weten te scheiden.

#### Het schuldaufbouw pact 2001 – 2005

Opdat het niet bij woorden of holle frasen zou blijven werd een nieuw schuldaufbouw pact opgesteld voor de periode 2001 - 2005. Dit pact is de grendel op de schatkist. Ons

vous et moi mais bien les demandeurs d'asile eux-mêmes qui sont les victimes de cet afflux incontrôlé. Bien que tous les États européens soient confrontés à des augmentations similaires, le gouvernement entend agir en la matière. Outre l'achèvement de la procédure de régularisation et la poursuite ainsi que l'intensification des expulsions, de nouvelles mesures supplémentaires seront rapidement prises. La procédure d'asile sera raccourcie, améliorée et simplifiée. La loi annoncée l'année passée est prête. Mais je veux être certain. J'ai fait réaliser une étude de faisabilité afin de vérifier si la loi répond aux attentes. Deuxièmement, le gouvernement édictera un nouveau règlement qui interdit le versement d'argent à des demandeurs d'asile, au lieu de l'aide matérielle. C'est la meilleure stratégie pour lutter contre les organisations criminelles coupables de fraude et de traite des êtres humains. Le gouvernement sanctionnera effectivement les CPAS qui renvoient des demandeurs d'asile vers d'autres centres. Dans le souci d'alléger également la pression pesant sur les CPAS, il sera procédé à l'aménagement de centres d'accueil fédéraux supplémentaires, probablement dans le cadre de villages de pavillons. En outre, le gouvernement entend combattre avec détermination les comportements adoptés par ceux qui incitent à la haine ou qui font l'apologie de la discrimination.

L'action du gouvernement sera également claire et manifeste dans les prochaines années : il entend renforcer la confiance et maintenir le cap des résultats favorables. La Belgique doit devenir un pays où tout un chacun décroche un emploi. Où celui qui le veut ait un emploi, sans exclusion. Un pays qui opte résolument pour la nouvelle économie qui se fonde sur Internet, sur les innovations technologiques et sur les connaissances scientifiques. La Belgique, nichée au carrefour des principales voies commerciales menant au cœur de l'Europe, doit résolument investir dans la mobilité. Notre pays doit poursuivre son évolution pour devenir la société la plus solidaire de l'Union européenne, une société attentive qui rejette toute exclusion ; une société affichant des normes de santé élevées, une société qui accorde une importance majeure à la solidarité entre les générations. La Belgique doit enfin s'engager encore plus formellement sur la scène internationale. Le fait qu'un pays soit petit ne signifie qu'il ne puisse pas agir. La Belgique a un rôle à jouer dans le monde. En Europe et en Afrique, où nous avons laissé une part de notre histoire. Enfin, la Belgique doit également tenir compte de ses démons : une bureaucratie inefficace, une nonchalance dans les domaines où la discipline doit être de règle et les querelles communautaires.

Pour concrétiser cet ensemble, le gouvernement entend ouvrir de nouvelles pistes. Sans agir pour autant dans le désordre, en niant les risques financiers. Nous engrangeons aujourd'hui de bons résultats. Ces derniers permettent certes beaucoup de choses mais ne permettent pas tout. Le gouvernement a dû opérer des choix. Il n'a pas dressé de catalogue mais a distingué l'essentiel de l'accessoire.

#### Le Pacte de diminution de la dette 2001 – 2005

Afin que tout ceci ne demeure pas qu'un catalogue d'intentions, un nouveau pacte de diminution de la dette a été élaboré pour la période 2001 – 2005. Ce pacte fait office de

engagement naar zowel de Europese Unie als de Belgische bevolking toe, laat niet de minste ontsparing toe. Het stoelt op de meest voorzichtige, behoudsgezinde ramingen. We legden ons immers beperkingen op die op elk vlak verder gaan dan de verwachtingen van de Hoge Raad van Financiën. Zo gaan we uit van een bescheiden groei van 2,5% in vergelijking met de 3,1% van de Hoge Raad. Waar de Hoge Raad stabiele waarden hanteert voor de korte- en langetermijnrente, gaat de regering in haar berekeningen uit van opwaarts gerichte rentetarieven en dat zowel voor de korte als voor de lange termijn. De regering hanteert ook heel wat lagere elasticiteitscoëfficiënten voor het berekenen van de fiscale opbrengsten. De primaire uitgaven evolueren a ratio van 1,5% per jaar.

Welnu het is binnen dit strakke raamwerk dat de regering haar doelstellingen sterk heeft aangescherpt. De doelstellingen van het vorig stabiliteitspact worden met name twee jaar vervroegd. Concreet betekent dit dat we niet in 2003, maar reeds volgend jaar een overschot op de begroting plannen, een overschot dat tot 0,7% van het B.B.P. zal oplopen in 2005. En in dezelfde lijn zal de overheidsschuld niet in 2005, maar reeds in 2003 dalen onder de 100% van het B.B.P.

Kortom ieder financieel avontuur wordt geweerd. Het schuldaufbouw pact is de grendel op de schatkist. Ze biedt de burgers en de ondernemingen de garantie dat de toekomst niet opnieuw wordt gehypothekeerd door onzorgvuldig beheer van de publieke financiën.

Het is binnen de ruimte van het schuldaufbouw pact, die van 45 miljard in 2002 oploopt tot 145 miljard in 2005, dat de regering zes beleidslijnen heeft uitgetekend. Ik ga ze dadelijk behandelen. Vooreerst echter de begroting 2001.

#### Begroting 2001

Ook de begroting 2001 past volkomen binnen het nieuwe schuldaufbouw pact. De begroting 2001 werd eveneens met de grootst mogelijke voorzichtigheid opgesteld, vertrekkend van de meest voorzichtige ramingen.

- een gepland overschot van 0,2% van het BBP.
- een stijging van de primaire uitgaven met 2,1% te wijten aan de politiehervorming en de eenmalige kosten verbonden aan het Belgische voorzitterschap (zonder beide stijgen de primaire uitgaven tot 1,45%).
- een beleidsruimte van 26 miljard die werd aangewend voor een aantal sociale en fiscale maatregelen waaronder de versnelde afschaffing van de anti-crisisbelasting langs de voorheffing (9,7 miljard) en verbeteringen van de laagste uitkeringen en investeringen in de gezondheidszorg.
- een volledige afbouw van de schulden van de sociale zekerheid (in 2001 en 2002 goed voor een globaal bedrag van 57,5 miljard).

cadenas bouclant le Trésor public. Notre engagement tant vis-à-vis de l'Union européenne que de la population belge interdit de tolérer le moindre dérapage. Le pacte se fonde sur les estimations les plus prudentes et les plus conservatrices. En effet, nous nous sommes imposé des limitations qui, dans tous les domaines, dépassent les prévisions du Conseil supérieur des finances. Dans le cadre du pacte de diminution de la dette, nous tablons ainsi sur une croissance modeste de 2,5% en comparaison des 3,1% avancés par le Conseil supérieur des finances. Là où le Conseil supérieur utilise des valeurs stables pour les intérêts à court et à long terme, le gouvernement se base dans ses calculs sur des évolutions d'intérêt ciblées croissantes, tant pour les intérêts à court que pour les intérêts à long terme. Le gouvernement utilise également des coefficients d'élasticité inférieurs pour le calcul des recettes fiscales. Les dépenses primaires évoluent à concurrence de 1,5%.

C'est précisément dans les limites de ce cadre certes particulièrement rigoureux que le gouvernement fédéral a fortement affiné ses objectifs. Les objectifs du précédent pacte de stabilité sont avancés de deux ans. Cela signifie concrètement que nous prévoyons un surplus budgétaire non pas en 2003 mais bien l'année prochaine. Un surplus qui atteindra en 2005 0,7% du P.I.B. Dans le même ordre d'idée, la dette publique ne passera pas sous la barre des 100% du P.I.B. en 2005 mais bien déjà en 2003.

Bref, toute aventure financière est exclue. Le pacte de diminution de la dette est pour ainsi dire le cadenas du Trésor public. Il offre aux citoyens et aux entreprises la garantie que l'avenir ne sera pas à nouveau hypothéqué par une gestion désinvolte des finances publiques.

C'est dans le cadre de la marge du pacte de diminution de la dette, qui augmente de 45 milliards en 2002 à 145 milliards en 2005, que le gouvernement a esquissé six lignes de politique. J'y viendrai plus tard. Commençons tout d'abord par le budget

#### Le Budget 2001

Le budget 2001 cadre lui aussi parfaitement dans le nouveau pacte de diminution de la dette. Le budget 2001 a également été élaboré en faisant preuve de la plus grande prudence possible, en se fondant sur les estimations les plus prudentes.

- un surplus planifié de 0,2% du PIB. ;
- une augmentation des dépenses primaires de 2,1% suite à la réforme des polices et aux coûts uniques liés à la présidence belge (sans ces deux postes, les dépenses primaires enregistrent une augmentation de 1,45%) ;
- une marge de politique de 26 milliards utilisée pour une série de mesures sociales et fiscales, entre autres la suppression accélérée de la cotisation de crise dans le précompte (9,7 milliards) et l'augmentation des allocations les plus modestes ainsi que des investissements dans les soins de santé ;
- une diminution intégrale des dettes de la Sécurité sociale (qui représente en 2001 et 2002 un montant global de 57,5 milliards).

## Zes beleidssporen

De verdere uitbouw van de actieve welvaartstaat

De verdere uitbouw van de actieve welvaartstaat is het eerste prioritaire spoor in de nieuwe actie van het kabinet. Net zoals dit jaar is het ook in 2001 onze ambitie de activiteitsgraad met bijna één procent te verhogen door het aantal jobs met 50.000 te laten toenemen.

Om dat objectief te bereiken wil de regering een grondige hervorming van de personenbelasting doorvoeren waarbij de druk op de arbeid drastisch ingekort wordt. Even prioritair evenwel is het totstandkomen van een interprofessioneel akkoord voor de jaren 2001-2002, een akkoord dat de basis moet leggen voor de economische groei en de sociale vrede tijdens de komende jaren. Een loonontsporing die de slagkracht van onze bedrijven zou aantasten, moet te allen prijze worden vermeden. Maar anderzijds moet ook een antwoord worden gegeven op de terechte vraag van de werknemers naar meer koopkracht, zeker in deze periode van sterke economische ontwikkeling.

Volgende elementen moeten daarbij in ogenschouw worden genomen:

- een beheerste loonkostenontwikkeling is in eerste instantie de verantwoordelijkheid van de sociale partners; de regering roept hen op die verantwoordelijkheid op zich te nemen zoals ze dat ook in het recente verleden deden, naar aanleiding van het vorige interprofessioneel akkoord;
- de regering heeft vanzelfsprekend de intentie om dat akkoord te beoordelen op basis van de bestaande wet op de vrijwaring van de competitiviteit; naast vorming en tewerkstelingsgraad is loonkostbeheersing immers erg belangrijk voor de economische prestaties en de werkgelegenheid;
- zoals dit in het verleden gebeurde met de verlaging van de patronale en de persoonlijke bijdragen, hoopt de regering door middel van een aantal nieuwe initiatieven opgenomen in de begroting 2001, een kader te scheppen dat de vorming van een akkoord tussen de sociale partners in de hand moet kunnen werken; zo wordt de versnelde afschaffing van de crisisbelasting in de voorheffing verrekend vanaf 1 januari 2001, hetgeen de koopkracht met bijna 10 miljard BEF verhoogt; daarnaast voorziet de begroting 2001 ook in sociale correcties voor bijna 5 miljard BEF. en in een belangrijke investering in de gezondheidszorg. In 2002 komt daar een nieuwe verrekening bij van de afschaffing van de crisisbelasting in de voorheffing voor een aanvullend bedrag van 15,6 miljard, terwijl er sociale correcties gepland zijn voor 9 miljard BEF.

De regering vraagt de sociale partners bij dit alles ook rekening te houden met de nieuwe mogelijkheden die zich binnenkort aandienen inzake werknemersparticipatie en de opbouw van pensioenen in de zogenaamde tweede pijler.

Het afsluiten van een nieuw interprofessioneel akkoord mag echter niet alleen een kwestie van verloning zijn. De regering vraagt aan de partners dat zij ook ten volle aandacht zouden besteden aan de kwaliteit van de arbeid, de uitbouw van de loopbaan, het evenwicht tussen werk en privé, de onthaasting.

## Six pistes de politique

La poursuite du développement de l'État social actif

La poursuite du développement de l'État social actif est la première piste prioritaire dans le cadre de la nouvelle action du gouvernement. Tout comme cette année, notre ambition pour 2001 est d'augmenter de près de 1% le taux d'activité en augmentant de 50.000 unités le nombre d'emplois.

Afin d'atteindre cet objectif, le gouvernement entend mener une profonde réforme de l'impôt sur les personnes physiques dans le cadre de laquelle la charge sur le travail serait diminuée de manière drastique. La conclusion d'un accord interprofessionnel pour les années 2001 – 2002, un accord qui doit jeter les bases de la croissance économique et de la paix sociale durant les prochaines années, est tout aussi essentiel. Il convient d'éviter coûte que coûte un dérapage salarial qui porterait préjudice au dynamisme de nos entreprises. Mais d'autre part, il faut également apporter une réponse à la demande légitime des travailleurs d'obtenir une augmentation de leur pouvoir d'achat, certainement durant cette période de développement économique important.

Dans ce cadre, il convient de conserver à l'esprit les éléments suivants :

- une évolution des salaires maîtrisée est en premier lieu une responsabilité autonome des partenaires sociaux ; le gouvernement les appelle à assumer cette responsabilité comme il le firent dans un passé proche, à l'occasion du précédent accord professionnel ;
- il entre bien évidemment dans les intentions du gouvernement d'apprécier cet accord en se basant sur la loi existante de sauvegarde de la compétitivité ; outre la formation et le taux d'activité, la maîtrise des coûts salariaux est en effet capitale pour les performances économiques ainsi que pour l'emploi ;
- comme ce fut le cas par le passé avec l'abaissement des charges patronales et personnelles, le gouvernement espère, par le biais de certaines initiatives prévues dans les budget 2001 et 2002, créer un cadre qui devrait favoriser la conclusion d'un accord entre les partenaires sociaux ; la suppression accélérée de la cotisation de crise sera ainsi comptabilisée dans le précompte dès le 1<sup>er</sup> janvier 2001, ce qui augmentera de près de 10 milliards le pouvoir d'achat ; le budget 2001 prévoit en outre des corrections sociales pour près de 5 milliards ainsi que des investissements majeurs dans les soins de santé. En 2002 s'ajoutera une nouvelle imputation de la suppression de la cotisation de crise dans le précompte pour un montant complémentaire de 15,6 milliards, tandis que des corrections sociales sont prévues à concurrence de 9 milliards de FB.

Le gouvernement demande aux partenaires sociaux de tenir compte en outre des nouvelles possibilités qui s'offriront prochainement sous la forme de la participation des travailleurs et de la constitution de pensions dans le cadre de ce que l'on appelle le second pilier.

La conclusion d'un nouvel accord interprofessionnel ne peut cependant se limiter à une question de salaire. Le gouvernement demande aux partenaires sociaux qu'ils accordent toute leur attention à la qualité du travail, à la construction d'une carrière, l'équilibre entre les activités

De 38 urenweek voor iedereen is een eerste bekommernis. Wanneer de sociale partners kiezen om de arbeidsduur verder te verminderen zal dit ondersteund worden. Andere bruikbare instrumenten zijn de vierdagenweek, eventueel via loopbaanonderbreking en het krediet van 1 jaar loopbaanonderbreking voor iedereen. Er zullen andere vakantieregelingen worden ontwikkeld die ertoe strekken het familieleven en het beroepsleven beter op elkaar af te stemmen.

Om het einde van de loopbaan aantrekkelijker te maken en oudere werknemers ertoe aan te zetten om langer te blijven werken wanneer ze dat wensen, zal de regering de sociale partners positieve prikkels aanreiken. Die *incentives* hebben tot doel oudere werknemers ruimere kansen te bieden op outplacement, op verbetering van hun arbeidsomstandigheden, op aanpassing of vermindering van hun arbeidstijd... Door de invoering van de idee van een "tijdsspaarrekening" kunnen er automatisch ruime mogelijkheden ontstaan voor diverse vormen van eindloopbaanregelingen. In elk geval zullen ook de sociale bijdragen voor oudere werknemers verlaagd worden in functie van de leeftijd van de betrokkenen.

Omgekeerd zullen maatregelen genomen worden om vroegtijdige uitstroom te voorkomen. De regering wenst niet dat ouderen met een aanvulling op hun werkloosheidsuitkering in de werkloosheidsverzekering 'gevangen' raken.

Ook ongeschoolde jongeren en langdurig werklozen zal de regering uit de werkloosheid tillen door het activeren van hun uitkeringen en door verminderingen van de sociale bijdragen. Ook vorming verhoogt de inzetbaarheid van werknemers. Daarom zal de regering het stelsel van het educatief verlof moderniseren, formules van deeltijds werken / deeltijds leren stimuleren en extra middelen vrijmaken voor opleidingen in de nieuwe informatie- en communicatie-technologieën.

### De fiscale hervorming

De fiscale en parafiscale druk is in de loop van het vorige decennium voortdurend gestegen. De fiscale hervorming die de regering voorstelt is het centrale element in een omkering van die tendens, reeds aangevat vanaf het aantreden van de regering.

Zowel de internationale instellingen als het regeerakkoord zijn het eens over de noodzaak om de fiscale druk op de inkomsten uit arbeid – in het bijzonder op de laagste lonen – te verminderen. De belastingvermindering is gestoeld op vier krachtlijnen.

- Vermindering van de fiscale druk op de inkomsten uit arbeid.
- Neutraliteit ten opzichte van de samenlevingsvorm.
- Beter rekening houden met de kinderlast.
- Vergroening van de fiscaliteit.

De eerste krachtlijn past in het perspectief van de ontwikkeling van een "actieve welvaartsstaat", inzonderheid door een bredere toegang tot beter betaalde banen. Ze voorziet in een belangrijke inspanning ter vermindering van

professionnelles et la vie privée, la décélération. La semaine de 38 heures pour tous est une première préoccupation. Si les partenaires choisissent de diminuer encore la durée du temps de travail, ce choix sera soutenu. D'autres instruments utilisables sont la semaine de 4 jours, éventuellement par le biais de l'interruption de carrière et le crédit d'un an d'interruption de carrière pour tous. D'autres formules de congé viseront à mieux harmoniser la vie de famille et la vie professionnelle.

Afin de rendre la fin de carrière plus attractive et d'inciter les travailleurs plus âgés à continuer à travailler plus longtemps lorsqu'ils le souhaitent, le gouvernement présentera aux partenaires des incitants positifs. Ces incitants visent à accorder de plus grandes opportunités en terme d'outplacement, d'amélioration de leurs conditions de travail et d'adaptation ou de réduction de leur temps de travail... L'introduction de l'idée d'un « compte d'épargne temps » peut entraîner automatiquement l'apparition de larges possibilités pour des régimes de fin de carrière. Quoiqu'il en soit, les cotisations sociales pour les travailleurs plus âgés seront également diminuées en fonction de l'âge des intéressés.

Inversement, des mesures seront prises pour prévenir tout départ anticipé. Le gouvernement ne souhaite pas que des personnes âgées percevant un complément à leur allocation de chômage se trouvent 'enfermées' dans l'assurance chômage.

Les jeunes peu qualifiés et les chômeurs de longue durée seront également tirés du chômage par le gouvernement en activant leurs allocations et en procédant à des réductions des cotisations sociales. La formation augmente la disponibilité des travailleurs et conduit à des emplois de meilleure qualité. Le gouvernement modernisera pour cette raison le régime des congés éducatifs, encouragera les formules de travail à temps partiel / d'apprentissage à temps partiel et libèrera des moyens supplémentaires pour des formations sur les nouvelles technologies de l'information et de la communication.

### La réforme fiscale

La pression fiscale et parafiscale a connu une progression constante au cours de la précédente décennie. La réforme fiscale constitue l'élément central d'un renversement de tendance déjà amorcé dès la mise en place du gouvernement.

Tant les institutions internationales que l'accord de gouvernement se rejoignent sur la nécessité de réduire la pression fiscale sur les revenus du travail, en particulier sur les bas salaires. Cette réforme fiscale s'articule autour de quatre axes.

- la diminution de la pression fiscale sur les revenus du travail,
- la neutralité vis-à-vis des choix de vie,
- l'amélioration de la prise en compte des enfants,
- une fiscalité plus écologique.

Le premier axe s'inscrit dans la perspective de développement d'un « État social actif », notamment par un accès plus large à des emplois mieux rémunérés. Il prévoit un effort important de réduction de la fiscalité sur les revenus du travail, en

de belastingen op de inkomsten uit arbeid, door bijzondere aandacht te besteden aan de uitersten van de inkomensverdeling.

De krachtlijn bevat vier maatregelen, waarvan de totale budgettaire weerslag geraamd wordt op ongeveer 69 miljard BEF:

- de invoering van een terugstortbaar belastingkrediet van 20.000 BEF per jaar gericht op de lage arbeidsinkomens;
- verhoging van 20 tot 25% van het eerste tarief van het barema van beroepskosten;
- vermindering van de fiscale druk op de middeninkomens middels een aanpassing van de barema's;
- afschaffing van de tarieven van 52,5 en 55%.

Het regeerakkoord voorziet uitdrukkelijk in de ontwikkeling van een belastingsysteem dat neutraal is ten aanzien van de samenlevingsvorm. Dat is de tweede krachtlijn van de hervorming. De maatschappelijke evolutie legt duidelijk de ongelijkheden in fiscale behandeling bloot, die uitsluitend steunen op verschillen in het juridisch statuut en niet op feitelijke verschillen. Tenzij men wil tussenkomen in de individuele levenskeuze, is een verschil in fiscale druk tussen gehuwde koppels en samenwonenden, door niets gerechtvaardigd.

De voorgestelde fiscale hervorming schrapt de maatregelen die nadelig zijn voor gehuwde koppels en laat samenwonenden toe te genieten van de voordelen die aan het huwelijk verbonden zijn.

In concreto houdt de hervorming in:

- gelijke belastingvrije sommen voor gehuwden en alleenstaanden. De budgettaire weerslag wordt geraamd op 44 miljard BEF;
- berekening per individu van de vermindering voor pensioenen, brugpensioenen (oud stelsel) en ZIV-vergoedingen. Deze maatregel wordt geraamd op 16 miljard BEF;
- de decumul van de niet-beroepsinkomens, die ongeveer 2 miljard BEF kost;
- een uitbreiding van het huwelijksquotiënt naar de personen die een samenlevingscontract afsluiten. Deze laatste maatregel zal praktisch geen budgettaire weerslag hebben.

De budgettaire weerslag van de tweede krachtlijn van de hervorming wordt geraamd op 56 miljard BEF, rekening houdend met de wisselwerking tussen de verschillende maatregelen.

De derde krachtlijn strekt ertoe beter rekening te houden met de kinderlast o.m. door voortaan de belastingvermindering voor kinderen ten laste binnen bepaalde grenzen terugbetaalbaar te maken. Met die maatregel wordt een oplossing beoogd voor het feit dat sommige belastingplichtigen omwille van hun lage inkomsten niet kunnen genieten van de bedoelde belastingvermindering (kostprijs geraamd op 3 miljard BEF).

De vierde of ecologische krachtlijn betreft de maatregelen met betrekking tot het woon-werkverkeer en de isolatie van

accordant une attention particulière aux extrêmes de la distribution des revenus.

Cet axe comprend quatre mesures, dont l'impact budgétaire total est estimé à environ 69 milliards de BEF :

- l'introduction d'un crédit d'impôt remboursable de 20.000 BEF par an, ciblé sur les bas revenus du travail ;
- l'augmentation de 20 à 25% du premier taux du barème des frais professionnels pour la première tranche ;
- la réduction de la pression fiscale sur les revenus moyens par une modification du barème ;
- la suppression des taux de 52,5 et de 55%.

L'accord de gouvernement prévoit explicitement le développement d'un système fiscal neutre vis-à-vis des choix de vie. C'est le second axe de la réforme. L'évolution de la société fait clairement apparaître des inégalités de traitement fiscal qui reposent uniquement sur des différences de statut juridique et non sur des différences de situation de fait. Sauf à vouloir intervenir dans les choix de vie individuels, rien ne justifie une différence de pression fiscale entre couples mariés et cohabitants.

La réforme fiscale proposée consiste à supprimer les mesures défavorables aux couples mariés et à permettre aux cohabitants de bénéficier des avantages liés au mariage.

Concrètement, la réforme implique :

- des tranches exonérées d'impôt identiques pour les mariés et les isolés. L'impact budgétaire est estimé à 44 milliards de BEF ;
- une réduction pour pensions, prépensions (ancien régime) et indemnités AMI calculée par individu. Cette mesure est évaluée à 16 milliards de BEF ;
- le décumul des revenus autres que professionnels qui coûte environ 2 milliards de BEF ;
- une extension du quotient conjugal aux personnes s'engageant dans un contrat de vie commune. Cette dernière mesure n'aurait pratiquement pas d'incidence budgétaire.

L'impact du deuxième axe de la réforme est évalué à 56 milliards de BEF compte tenu des interactions entre les différentes mesures.

Le troisième axe permet d'améliorer la prise en compte des enfants, notamment en rendant désormais remboursables dans certaines limites les réductions d'impôts pour enfants à charge. Cette mesure vise à remédier au fait qu'en raison de la faiblesse de leurs revenus, certains contribuables ne peuvent pas bénéficier des réductions d'impôt prévues (coût estimé à 3 milliards).

Le quatrième axe ou axe écologique concerne des mesures relatives au déplacement entre le domicile et le lieu de travail

woningen.

Deze hervorming zal in haar integraliteit stapsgewijze toegepast worden op de inkomens in 2001, 2002, 2003 en 2004. Eenmaal volledig toegepast, zal zij op kruissnelheid meer dan 130 miljard bedragen.

De belastinghervorming is daarmee niet ten einde. Er zal ook gewerkt worden aan de vereenvoudiging van het belastingstelsel. Gedacht wordt aan meerdere korven: één voor het langetermijnsparen, één voor investeringen in onroerende goederen en één voor uitgaven die betrekking hebben op de werkgelegenheid. Deze problematiek zal worden behandeld aan de hand van een verslag van de Hoge Raad van Financiën dat we hebben opgevraagd.

#### De nieuwe economie

België mikt resoluut op de nieuwe economie. Technologische ontwikkelingen en wetenschappelijke kennis moeten toelaten een hogere economische groei te realiseren zonder inflatie.

Een hervorming van de vennootschapsbelasting zal worden doorgevoerd om ondernemingen aan te moedigen meer in België te investeren. Deze hervorming strekt ertoe twee tarieven in te voeren, een basistarief vergelijkbaar met dat van de ons omliggende landen en een verlaagd tarief voor KMO's, innovatievennootschappen en vennootschappen die investeren in onderzoek en op het internet. De Hoge Raad voor Financiën werd gevraagd om voor het einde van het jaar een voorstel uit te werken dat de begroting niet bezwaart.

De federale overheid heeft een actieplan om België een vooraanstaande plaats te geven in de informatiesamenleving. Zij heeft de nodige middelen voorzien via de rentewinst van de UMTS opbrengsten enerzijds, anderzijds door een investering van de federale participatiemaatschappij in een publiek - private samenwerking. Het actieplan omvat 5 krachtlijnen.

Eén van de belangrijkste krachtlijnen wordt het tot stand komen van de elektronische overheid. Daarom zal de federale overheid, in nauwe samenwerking met de gemeenschappen en gewesten, provincies en gemeenten, de informatie- en communicatiemogelijkheden gebruiken om alle burgers en bedrijven op een gebruiksvriendelijke manier informatie aan te reiken en hen de mogelijkheid te bieden elektronische transacties te doen met de overheden in een vertrouwde en beveiligde omgeving. Hiervoor zullen alle overheidsinformatie en -diensten via één platform toegankelijk worden en via verschillende kanalen aan de burger worden aangereikt. De realisatie van dit project zal een kwantitatieve stap voorwaarts zetten in de relatie tussen burger en overheid. *E-government* zal immers opgebouwd worden vertrekkende vanuit de denkpatronen en de behoeften van de burgers en het bedrijfsleven. Deze geïntegreerde aanpak, zal de dienstverlening naar burgers en ondernemers significant opdrijven en is bovendien kostenbesparend. Het digitaal platform moet de Belgische overheden in staat stellen een voorsprong te nemen op de buurlanden door de integratie van de verschillende bestuursniveaus en de modulaire

et à l'isolation.

Cette réforme sera appliquée progressivement dans son intégralité aux revenus en 2001, en 2002, en 2003 et en 2004. Une fois appliquée intégralement, cette réforme coûtera 130 milliards en vitesse de croisière.

La réforme fiscale n'est pas pour autant achevée. Il faudra également s'atteler à la simplification du système fiscal. On pense à plusieurs corbeilles, notamment une pour l'épargne à long terme, une pour les investissements en immobilier et une pour les dépenses liées à l'emploi. Cette problématique sera traitée à la lumière du rapport demandé au Conseil supérieur des finances (CSF), installé le 10 juillet 2000.

#### La nouvelle économie

La Belgique joue résolument la carte de la nouvelle économie. Les évolutions technologiques et les connaissances scientifiques doivent permettre de réaliser une croissance économique plus élevée sans inflation.

Une réforme de l'impôt sur les sociétés sera menée afin d'encourager les entreprises étrangères à investir davantage en Belgique. Cette réforme vise à introduire deux tarifs, un tarif de base comparable à ce qui est pratiqué dans les pays voisins et un tarif diminué pour les PME, les sociétés innovantes et les sociétés qui investissent dans la recherche et dans Internet. Il est demandé au Conseil supérieur des finances d'élaborer avant la fin de l'année une proposition respectant la neutralité budgétaire. Ce tarif diminué doit permettre de se lancer avec succès dans la bataille de la concurrence née de la globalisation.

Les autorités fédérales disposent d'un plan d'action pour permettre à la Belgique d'occuper une place de premier plan dans la société de l'information. Elles ont prévu les moyens nécessaires par le biais des gains d'intérêt des recettes UMTS d'une part et, d'autre part, par des investissements consentis par la Société fédérale de participation dans une collaboration privé - public. Le plan d'action s'articule autour de cinq lignes de force.

Une des principales lignes de force concerne l'organisation d'une administration informatisée. À cette fin, le gouvernement fédéral utilisera, en collaboration étroite avec les communautés et les régions, les provinces et les communes, les possibilités d'information et de communication pour permettre à tous les citoyens et à toutes les entreprises d'accéder aux informations de manière conviviale tout en leur offrant la possibilité d'effectuer des transactions électroniques avec les autorités dans un environnement alliant confidentialité et sécurité. À cette fin, l'ensemble des informations et des services publics seront accessibles par le biais d'une plate-forme et présentés aux citoyens par différents canaux. La réalisation de ce projet constituera un progrès quantitatif dans la relation entre citoyen et autorités. *L'e-government* sera en effet organisé en se basant sur les conceptions et les besoins des citoyens et des entreprises. Cette approche intégrée améliorera significativement le service aux citoyens et aux entreprises et permettra en outre de réduire les coûts. La plate-forme digitale doit permettre aux autorités belges de prendre de l'avance par rapport aux pays voisins par le biais de l'intégration des différents niveaux d'administration et de

integratie van het systeem.

De overheid zal ervoor waken dat het *E-government* voldoende zal beveiligd worden.

Parallel met deze vernieuwing naar buiten uit, moet ook de huidige informatica-structuur van de federale overheid worden vernieuwd, en zijn een aantal prioritaire projecten opgestart. *E-justice* met ondermeer een project voor elektronische archivering, verhooringen via videoconferentie en de virtuele rechtbank is hierbij een prioritair project.

De tweede krachtlijn is de aandacht voor het vermijden van de zogenaamde digitale kloof. Daarom moet de toegang van de moderne informatienetwerken voor alle burgers verzekerd worden. Internet voor iedereen mag geen loze slogan zijn.

Toegang geven betekent o.m. de toegang "technologie – neutraal" maken, zodat verschillende communicatiekanalen kunnen gebruikt worden zoals pc, telefoon, tv, mobiele telefoon en publieke kiosken.

Meer toegang geven betekent ook het verlagen van de toegangsdrempel in het bijzonder voor specifieke informatiegebruikers zoals gehandicapten, bejaarden en laaggeschoolden, voor wie actieve hulp bij het gebruik van het digitale kanaal moet voorzien worden. Alles moet vermeden worden om een nieuwe vorm van analfabetisme te creëren.

Ten derde zal de overheid het kader scheppen zodat de Belgische telecomcommunicatie-infrastructuur tot de beste van Europa zou behoren. Het verder uitbouwen van de breedbandnetwerken, zoals Belnet, de snelle implementatie van nieuwe infrastructuur en nieuwe technologieën zoals UMTS, sterke ICT netwerkknooppunten met een clustering van ICT onderzoek passen in dit kader.

Onderzoek en ontwikkeling speelt een cruciale rol in de innovatie en de verdere ontwikkeling van breedbandnetwerken (internet) en de evolutie van de *e-economy*. De federale overheid zal een aantal initiatieven nemen om de kennis ter zake te vergroten o.m. via een permanent onderzoeksnetwerk.

Tenslotte zal de regering zorgen voor een ondersteunende regelgeving, o.m. door het voorzien van internet-specifieke wetten die o.m. de bescherming van de gebruiker voorzien. Dit alles via een eenvoudig en flexibel regulerend kader.

#### De solidaire samenleving

De komende jaren, en vooral vanaf 2010, wordt België - evenals de overige Europese landen - in toenemende mate geconfronteerd met de gevolgen van de demografische evolutie. Tussen 2000 en 2010 zal het aantal gepensioneerden toenemen met ongeveer 100.000 personen. Tussen 2010 en 2030 wordt de stijging geraamd op ongeveer 800.000 personen. Deze evolutie zal aanleiding geven tot een substantiële toename van de uitgaven.

Om die uitgaven op te vangen zonder de belastingen en sociale bijdragen in de toekomst te verhogen of zonder de sociale bescherming in vraag te stellen, zal de regering een

l'intégration modulaire du système.

Les autorités veilleront à ce que l'*e-government* bénéficie d'une sécurité suffisante.

Parallèlement à cette opération de renouveau vis-à-vis du monde extérieur, l'actuelle structure informatique des autorités fédérales doit être rénovée. Une série de projets prioritaires ont en outre été lancés. *L'e-justice*, avec entre autres l'archivage électronique, l'audition en vidéoconférence et le tribunal virtuel constitue un projet prioritaire.

La seconde ligne de force concerne l'attention accordée à la volonté d'éviter le « fossé digital ». L'accès aux réseaux d'information modernes pour tous les citoyens doit pour cette raison être assuré. Internet pour tous ne peut rester une vaine promesse.

Permettre l'accès signifie entre autres qu'il faut rendre l'accès « technologiquement neutre », de sorte que différents canaux de communication puissent être utilisés comme par exemple le PC, le téléphone, la télévision, la téléphonie mobile et les kiosques publics.

Accorder un plus grand accès signifie également qu'il faut faciliter l'accès en particulier pour des utilisateurs d'information spécifiques comme les personnes handicapées, les personnes âgées et les personnes peu qualifiées, pour lesquelles une aide active doit être prévue dans le cadre de l'utilisation du canal digital. Il faut absolument éviter l'émergence d'une nouvelle forme d'analphabétisme.

Troisièmement, les autorités créeront le cadre permettant aux infrastructures de télécommunications belges d'être au nombre des meilleures en Europe. Le développement des nouveaux réseaux à bande large, comme Belnet, la mise en œuvre rapide de nouvelles infrastructures et de nouvelles technologies comme les UMTS, de solides points de contact réseaux ICT avec un clustering de la recherche en matière d'ICT s'inscrivent dans ce cadre.

La recherche et le développement jouent un rôle crucial dans l'innovation et dans les évolutions ultérieures des réseaux à bande large (internet) et de l'économie électronique. Les autorités fédérales prendront une série d'initiatives pour accroître les connaissances en la matière entre autres par le biais de la recherche permanente en matière de réseaux.

Enfin, le gouvernement veillera à élaborer une réglementation, entre autres en prévoyant des lois spécifiques en matière d'Internet abordant entre autres la sécurité de l'utilisateur. Tout cela par le biais d'un cadre de régulation alliant simplicité et flexibilité.

#### La société solidaire

Durant les prochaines années, et surtout à partir de 2010, la Belgique sera – tout comme les autres États européens – confrontée de plus en plus aux incidences de l'évolution démographique. Entre 2000 et 2010, le nombre de pensionnés augmentera d'environ 100.000 personnes. Entre 2010 et 2030, l'augmentation est estimée à environ 800.000 personnes. Cette évolution entraînera une augmentation substantielle des dépenses.

Afin d'apporter une solution pour les dépenses sans augmenter à l'avenir les impôts et les cotisations sociales ou sans remettre en cause la protection sociale, le gouvernement

demografische reserve voor de pensioenen opbouwen, het Zilverfonds. Daarin zullen de nodige reserves worden aangelegd teneinde in de periode tussen 2010 en 2030 de extra-uitgaven van de diverse wettelijke pensioenstelsels te betalen. Tegelijk wordt zo een versnelde afbouw van de overheidsschuld gerealiseerd.

Concreet zal reeds volgend jaar vanuit de opbrengst van de veiling van de UMTS-licenties een substantieel startkapitaal ter beschikking van het Zilverfonds worden gesteld. Daarna zal de regering elk jaar een bedrag vaststellen dat vanuit de niet-fiscale ontvangsten en de overschotten van de sociale zekerheid en eventueel de begrotingen aan het Zilverfonds wordt toegewezen.

Deze regering heeft dus oog voor de toekomst.

Op 30 juni werd een belangrijke stap gezet in de uitbouw van een volwaardige tweede pensioenpijler. De regering zal de vorming van sectorfondsen aanmoedigen. Ondernemingen die geen beroep kunnen doen op een sectorplan zullen via een specifieke bedrijfs-CAO of een toetredingsakte kunnen toetreden tot de tweede pijler. Voor het einde van dit jaar zullen deze wetteksten aan de Kamer worden voorgelegd.

Op de werelddag van verzet tegen de armoede, is het uitermate gepast de concrete regeringsplannen voor te leggen inzake het armoedebeleid. België kent een relatief klein aantal mensen en gezinnen onder de Europese armoedegrens. Toch leven er ook in ons land nog steeds onaanvaardbaar veel mensen in bestaansonzekerheid. Ons engagement is het aantal arme personen en gezinnen op een termijn van tien jaar te halveren.

Een beleid dat armoede bestrijdt en sociale uitsluiting voorkomt, moet gebaseerd zijn op een multidimensionele aanpak. De Regering heeft een ambitieus programma uitgewerkt. Dit voorziet in voorstellen voor een verbeterde toegankelijkheid van risicogroepen tot gezondheidszorgen, onderwijs, huisvesting, justitie, en cultuur. Rekening houdend met de respectievelijke bevoegdheden, zal de Regering de dialoog aangaan met gemeenschappen en gewesten.

Bovendien structureert de Regering op een permanente wijze de dialoog met de armen zelf. Daarom zal het steunpunt tot bestrijding van de armoede worden versterkt en een wetenschappelijke onderbouwing krijgen.

Binnen de Europese context, zal de Regering de evolutie van het aantal mensen onder de armoedegrens op de voet opvolgen. Een set van kwantitatieve en kwalitatieve indicatoren die rekening houden met de Europese convergentiestrategie, zal worden ontwikkeld.

Specifieke problemen, en ik denk hier zeker aan vrouwen in armoede, eenoudergezinnen en mensen van vreemde origine, zullen speciaal van nabij worden gevolgd.

Concreet zal in 2001 het tweesparenbeleid worden verdergezet. Het eerste spoor is dit van de tewerkstelling via het jongerenbanenplan, het lenteprogramma en het samenwerkingsakkoord sociale economie. In de loop van 2001 zullen invoeginterimcontracten worden afgesloten voor

constituera une réserve démographique pour les pensions : le Fonds de vieillissement. On y placera les réserves nécessaires afin de payer durant la période allant de 2010 à 2030 les dépenses supplémentaires des divers régimes de pension légaux. Ce qui permet ainsi simultanément une diminution accélérée de la dette publique.

Concrètement, dès l'année prochaine, le produit des enchères des licences UMTS permettra de dégager un capital de départ substantiel pour le Fonds de vieillissement. Ensuite, le gouvernement fixera chaque année un montant à affecter au Fonds de vieillissement à partir des recettes non fiscales et des surplus de la sécurité sociale.

Ce gouvernement tient donc bien compte de l'avenir.

Le gouvernement a posé le 30 juin un pas majeur dans le sens du développement d'un deuxième pilier des pensions. Les entreprises qui ne peuvent prétendre à un plan de secteur pourront, sur la base d'une CCT d'entreprise spécifique, accéder à un plan de deuxième pilier. Ces textes légaux seront soumis à la Chambre des représentants avant la fin de cette année.

A l'occasion de la journée mondiale de la lutte contre la pauvreté, il est particulièrement indiqué de présenter les plans concrets du gouvernement en matière de politique de lutte contre la pauvreté. La Belgique n'enregistre qu'un nombre très faible de personnes et de ménages vivant sous le seuil de pauvreté européen. Néanmoins, le nombre de personnes qui, dans notre pays, vivent dans la précarité atteint encore des chiffres inacceptables. Nous nous engageons à réduire de moitié, dans un délai de 10 ans, le nombre de personnes et de ménages vivant dans la pauvreté.

Une politique qui lutte contre la pauvreté et qui prévient l'exclusion sociale doit être basée sur une approche multidimensionnelle. Le gouvernement a élaboré un programme ambitieux. Ce dernier englobe des propositions visant à améliorer pour les groupes à risque l'accessibilité aux soins de santé, à l'enseignement, au logement, à la justice et à la culture. Compte tenu des compétences respectives, le gouvernement entamera le dialogue avec les communautés et les régions.

En outre, le gouvernement structure de manière permanente le dialogue avec les défavorisés. Le point de contact de lutte contre la pauvreté sera pour cette raison renforcé et se verra doté d'un fondement scientifique.

Dans le contexte européen, le gouvernement suivra de près l'évolution du nombre de personnes vivant sous le seuil de pauvreté. Une batterie d'indicateurs quantitatifs et qualitatifs qui tiennent compte de la stratégie de convergence européenne sera élaborée.

Des problèmes spécifiques, et je pense certainement ici aux femmes confrontées à la pauvreté, aux ménages monoparentaux et aux personnes d'origine étrangère, bénéficieront d'un suivi particulier.

La politique à deux voies sera concrètement poursuivie en 2001. La première voie est celle de l'emploi par le biais des plans emploi-jeunes, du programme de printemps et de l'accord de coopération en matière d'économie sociale. Dans le courant de l'année 2001, des contrats d'intérim d'insertion



3000 mensen.

Het tweede spoor is de verhoging van uitkeringen. Vooreerst zal de regering de toepassing van het indexeringsmechanisme op de sociale uitkeringen versnellen. Daarnaast heeft de regering tot volgende maatregelen beslist:

- Een reeks van welvaartsaanpassingen voor de oudere gepensioneerden startend in januari 2002 en met een programmatie tot 2005.
- Een verhoging van het bestaansminimum verhoogd met 4% in 2002.
- Een verhoging van de inkomensvervangende tegemoetkoming voor gehandicapten oplopend tot 4% tot 2002. Zware gehandicapten (categorie 3 en 4) die wensen te huwen of samen te wonen zullen niet langer financieel gestraft worden.
- De minima van werkloze gezinshoofden en alleenstaanden zal met 800 BEF per maand- opgetrokken worden.
- De minimumuitkeringen voor invalide werknemers worden verhoogd vanaf 1 juli 2001

Het stelsel van het bestaansminimum zal zowel inhoudelijk, administratief, juridisch, als financieel worden gemoderniseerd en verbeterd.

Wat eenoudergezinnen betreft, zal de regering het bestaande systeem van de voorschotten via de OCMW's evalueren. Bovendien zal onderzocht worden hoe de financiële hulp in acute situaties moet georganiseerd worden.

De andere sociale correcties die wij doorvoeren beogen op de eerste plaats het bestrijden van werkloosheidsvallen. Het budget voorzien voor de inkomensgarantie voor deeltijds werkenden wordt daarom in 2001 verhoogd met 900 miljoen, in 2002 met 2, 6 miljard.

Voor zelfstandigen werd een apart pakket sociale correcties voorzien: de laagste pensioenen worden verhoogd met 2% vanaf 2002, de verhoging van de kinderbijslag en de invaliditeitsuitkeringen worden in concreto uitgewerkt op basis van de voorstellen van de specifieke expertenwerkgroep.

Een aantal sociale dossiers zullen in de loop van 2001 door de regering verder worden onderzocht, onder meer het toekennen van een statuut aan de kunstenaar, aan de meewerkende echtgenote, en aan de onthaalmoeders.

Wat betreft de gezondheidszorgen, voorzag de regeringsverklaring van vorig jaar reeds dat de kosten voor de gezondheidszorg zouden stijgen door vergrijzing en door technologische vernieuwing. België doet het goed in de internationale vergelijkingen. Om voor alle burgers een hoge kwaliteit te blijven garanderen moet de doelmatigheid van het gebruik van de middelen echter stijgen. Hiervoor onderzoekt de Regering een vernieuwende aanpak.

De regering investeert in het zorgaanbod naast de groeistijging van 2,5%, bijkomend 22 miljard voor nieuwe

seront conclus pour 3000 personnes.

La seconde voie concerne l'augmentation de certaines allocations. Le gouvernement accélérera tout d'abord l'application du mécanisme d'indexation aux allocations sociales. En outre, le gouvernement a décidé les mesures suivantes :

- Une série d'adaptations au bien-être pour les pensionnés plus âgés débutera en janvier 2002 avec une programmation jusqu'en 2005.
- Dans le courant de l'année 2002, le minimum d'existence sera augmenté de 4%.
- Une augmentation de l'intervention de remplacement de revenus pour les personnes handicapées s'élevant à 4% jusqu'en 2002. Les personnes gravement handicapées (catégories 3 et 4) qui souhaitent se marier ou cohabiter ne seront plus sanctionnées financièrement.
- Les minima des chefs de ménage au chômage et des isolés seront augmentés de 800 BEF par mois.
- Les allocations minimales pour les travailleurs invalides seront augmentées dès le 1<sup>er</sup> juillet 2001.

Le régime du minimum d'existence sera modernisé et amélioré tant au niveau du contenu que sur le plan administratif, juridique et financier.

S'agissant des ménages monoparentaux, le gouvernement évaluera le système existant des avances par le biais du CPAS. On se penchera en outre sur la question de savoir comment l'aide financière doit être organisée dans des situations très difficiles.

Les autres corrections sociales que nous appliquons visent tout d'abord à lutter contre les pièges à l'emploi qui seront combattus de manière efficace. Le budget prévu pour la garantie de revenus aux actifs à temps partiel sera pour cette raison augmenté en 2001 de 900 millions voire de 2,6 milliards en 2002.

Un paquet distinct de corrections sociales a été prévu pour les indépendants : les pensions les plus modestes sont augmentées de 2% à partir de 2002, l'augmentation des allocations familiales et des allocations d'invalidité est concrètement élaborée sur la base des propositions des groupes d'experts spécifiques.

Le gouvernement poursuivra durant l'année 2001 l'examen d'une série de dossiers sociaux, entre autres l'octroi d'un statut aux artistes, aux conjoints aidant et aux gardiennes d'enfants.

En ce qui concerne les soins de santé, la déclaration gouvernementale de l'année passée stipulait déjà que les frais des soins de santé enregistreraient une augmentation en raison du vieillissement et des innovations technologiques. La Belgique obtient de bons résultats au niveau des comparaisons internationales. Pour pouvoir continuer à garantir à l'ensemble des citoyens des soins de haute qualité, l'efficacité de l'utilisation des moyens doit cependant augmenter. Le gouvernement examine à cette fin une approche innovante.

Outre l'augmentation de la croissance de 2,5%, le gouvernement investit supplémentairement dans l'offre de

initiatieven. Dit verhoogt het totale budget voor de ziekteverzekering met 42,8 miljard, een stijging met 8,6%.

Het geneesmiddelenbeleid wordt totaal herzien. Daarover is tijdens de voorbije maanden met alle betrokkenen grondig overleg gepleegd, en met succes. De beslissingen inzake erkenning, prijs en terugbetaling van nieuwe geneesmiddelen zullen drastisch ingekort worden, zodat we aan de Europese normen voldoen. Een realistisch budget, waarvoor ook de farmaceutische nijverheid een deel van de financiële verantwoordelijkheid opneemt, zal alle burgers de toegang verzekeren tot de beste geneesmiddelen.

Mensen die langdurig ziek zijn moeten beter beschermd worden. Daarom plant de regering een ingrijpende hervorming, de "maximale gezondheidsfactuur". Het totale bedrag dat mensen uit hun eigen portemonnee moeten bijdragen voor hun gezondheidszorg, zou op jaarbasis nooit mogen uitstijgen boven een aanvaardbare grens, die vastgesteld wordt in functie van hun inkomen. In een eerste fase zal de regering dit principe toepassen op de noodzakelijke geneesmiddelen en de persoonlijke gezondheidsuitgaven die nu al vervat zitten in het zgn. "franchisestelsel". In een latere fase zullen andere gezondheidsuitgaven (zoals bij opname in een ziekenhuis, kosten voor hulpmiddelen, enz.) daaraan toegevoegd worden.

Daarnaast worden meteen nieuwe middelen uitgetrokken om dure medische hulpmiddelen, zoals hoorapparaten voor kinderen, beter te vergoeden. Specifieke initiatieven zullen opgestart worden om de kwaliteit van de zorg voor chronisch zieken te verbeteren. In 2001, het jaar van de geestelijke gezondheidszorg, past het ook om een bijzondere inspanning te doen voor de psychiatrie, meer bepaald voor kinderen en jongeren, waar zich ook in onze samenleving heel wat problemen stellen.

Een bijzondere investering zal gebeuren in de stervensbegeleiding, en ook in het opsporen van borstkanker, en het beter behandelen van kanker in het algemeen.

De eerstelijnszorg staat het dichtst bij de patiënt, en de samenwerking daar krijgt extra steun. Het aanleggen van één medisch dossier per patiënt zal stelselmatig verder ondersteund worden. En de zgn. "intellectuele prestaties" van artsen, d.w.z. de tijd die zij steken in het contact met en het onderzoek van hun patiënten, moet geherwaardeerd worden.

De ziekenhuisfinanciering wordt hervormd, zodat een duidelijkere band met de reële activiteit in elk ziekenhuis tot stand komt.

Tenslotte wil de regering nogmaals haar waardering uitdrukken voor alle mensen die in de verzorging en verpleging werken. Het sociale akkoord dat tot stand is gekomen, zal correct uitgevoerd worden.

#### Leefomgeving en mobiliteit

In 30 jaar zijn zowel het personen- als het goederenvervoer verdubbeld. Deze mobiliteitstoename is volledig toe te rekenen aan het wegvervoer dat goed is voor bijna 90% van het personenvervoer en meer dan 70% van het

soins un montant de 22 milliards pour de nouvelles initiatives. Ce qui porte le budget total de l'assurance – maladie à 42,8 milliards, soit une augmentation de 8,6%.

La politique en matière de médicaments est intégralement revue. Durant ces derniers mois, cette dernière a fait l'objet d'une concertation approfondie avec l'ensemble des intéressés, avec succès d'ailleurs. Les délais de prise de décision en matière d'agrément, de prix et de remboursement de nouveaux médicaments seront diminués de manière drastique, de sorte que nous respectons les normes européennes. Un budget réaliste, pour lequel l'industrie pharmaceutique assume une part de la responsabilité financière, assurera à l'ensemble des citoyens l'accès aux meilleurs médicaments.

Les personnes frappées par de longues maladies doivent être mieux protégées. Le gouvernement envisage pour cette raison une importante réforme, la « facture maximale ». Le montant total que les personnes devront payer elles-mêmes pour des soins de santé, ne pourrait jamais dépasser sur base annuelle une limite acceptable, établie en fonction de leurs revenus. Dans une première phase, le gouvernement appliquera ce principe aux médicaments nécessaires et aux dépenses de santé personnelles qui sont déjà incluses actuellement dans le « système de franchise ». Dans une phase ultérieure, d'autres dépenses de soins de santé (comme l'admission à l'hôpital, les coûts des médicaments, etc.) y seront ajoutés.

En outre, de nouveaux moyens seront d'emblée prévus pour améliorer l'indemnisation d'appareils médicaux onéreux, comme les appareils auditifs pour les enfants. Des initiatives spécifiques seront lancées afin d'améliorer la qualité des soins pour les maladies chroniques. En 2001, l'année des soins de santé mentale, il convient également de consentir un effort particulier pour la psychiatrie, plus particulièrement pour les enfants et les jeunes, des groupes qui, au sein de notre société, connaissent également de nombreux problèmes.

Un investissement particulier interviendra au niveau des soins palliatifs, du dépitage du cancer du sein et d'un meilleur traitement du cancer en général.

Les soins de première ligne sont les plus proches du patient et la collaboration à ce niveau bénéficie d'une aide supplémentaire. La constitution d'un dossier médical unique par patient sera systématiquement soutenue. Et les « prestations intellectuelles » des médecins, c'est-à-dire le temps qu'ils consacrent au contact avec leurs patients et à l'examen de ces derniers, doivent être revalorisées.

Le financement des hôpitaux fera l'objet d'une réforme afin de créer un lien plus clair avec l'activité réelle de chaque hôpital.

Enfin, le gouvernement entend à nouveau témoigner de son estime pour toutes les personnes qui travaillent dans le secteur des soins et de l'infirmerie. L'accord social conclu sera exécuté correctement.

#### Environnement de vie et mobilité

En trente ans, tant le transport des personnes que le transport des marchandises ont doublé. Cette augmentation de la mobilité est intégralement imputable au transport routier qui représente près de 90% du transport des personnes et plus de

goederenvervoer en is ten koste gegaan van het spoorvervoer en het vervoer over het water. Deze mobiliteitsexplosie op de weg heeft negatieve gevolgen voor mens en milieu, maar ook voor onze economie en ons aller welzijn.

Een geïntegreerd mobiliteitsbeleid vergt een visie op lange termijn. De regering werkt daarom aan het opstellen van een Witboek met als horizon 2020 en zal binnen enkele weken aan deze Vergadering worden voorgelegd. Het Witboek legt de basis voor het opstellen van het Plan Duurzame Mobiliteit dat in 2001 in overleg met de gewesten en de lokale overheden zal worden ontwikkeld met als horizon 2010.

Om de overheid te steunen in het voeren van een geïntegreerde mobiliteitspolitiek wordt een Federaal Instituut voor de Mobiliteit opgericht, dat een belangrijke regelgevende, controlerende en adviserende rol krijgt toebedeeld.

We moeten er voor zorgen dat de verwachte mobiliteitsgroei wordt opgevangen door duurzame vervoersmodi, zoals het spoor en het water. Hiertoe moet worden inspanningen worden gedaan aan aanbod- en aan vraagzijde.

De regering neemt een aantal maatregelen om de vraag naar mobiliteit te sturen van de auto naar andere vervoersmodi. Zo zal de regering, zonder te raken aan de bestaande aftrekmogelijkheden voor de wagen, aan alle andere vervoersmodi een reële aftrek toekennen van 6 F per km die mogen oplopen tot 50 km enkele reis. Ook wordt de terugbetaling door de werkgever van kosten van gemeenschappelijk vervoer niet langer beschouwd als een voordeel van alle aard. Op die manier wordt de werkgever gestimuleerd om bedrijfsvervoersplannen uit te werken die in de sociale balans van de ondernemingen zullen geïntegreerd worden.

De vraag sturen heeft maar zin indien er een waardig alternatief bestaat. Vandaar dat het aanbod van het spoor op kwantitatieve en kwalitatieve wijze moet worden verbeterd. Hiertoe zullen er voor de NMBS belangrijke inspanningen worden gedaan. Tot 2010 zal er bovenop het bestaande investeringskrediet voor 2001 ieder jaar 1 miljard extra aan de NMBS worden gegeven voor bijkomende investeringen. Ook worden de nodige middelen voorzien om het GEN rond Brussel tussen nu en 2010 te voltooien. De toekenning van bijkomende middelen wordt echter afhankelijk gemaakt van een modernisering van het beleid van de NMBS. Hiertoe worden de principes van *corporate governance* in de wet van 1991 op de autonome overheidsbedrijven opgenomen. De volledige transparantie van de boekhouding van de NMBS alsook de onafhankelijkheid van het auditcomité worden gegarandeerd.

Wat betreft het goederenvervoer gaat de meeste aandacht naar de toegang tot de havens en in het bijzonder naar de tweede ontsluiting van de Antwerpse haven. Op dit vlak hoort de NMBS beter in te spelen op de markt. Hoogste prioriteit wordt gegeven aan de ontwikkeling van het intermodaal vervoer, zowel van personen, zoals de combinatie trein-fiets, als van goederen, zoals de combinatie spoor-binnenvaart.

70% du transport de marchandises. Ce qui s'est fait au détriment du transport ferroviaire et du transport fluvial. Cette explosion de la mobilité sur la route a des effets négatifs pour les personnes et pour l'environnement. Elle est également néfaste pour notre économie et pour le bien-être de tous.

Une politique intégrée en matière de mobilité requiert une vision à long terme. Le gouvernement travaille pour cette raison à l'élaboration d'un Livre blanc ayant comme horizon 2020 qui sera soumis à cette Assemblée dans quelques semaines. Le Livre blanc jette les bases pour l'élaboration du Plan de mobilité durable qui sera développé en 2001 en concertation avec les régions et les autorités locales et qui présente comme horizon 2010.

Afin d'appuyer les autorités dans la mise en œuvre d'une politique de mobilité intégrée, un Institut fédéral de la mobilité sera créé. Cet institut se voit confier un rôle majeur en matière de réglementation, de contrôle et de conseil.

Nous devons veiller à ce la croissance attendue en matière de mobilité puisse être captée par des modes de transport durables, comme le train ou l'eau. Des efforts doivent à cette fin être déployés en matière d'offre et de demande.

Le gouvernement prendra une série de mesures pour aiguiller la demande de mobilité de la voiture vers d'autres modes de transport. Ainsi, sans toucher aux possibilités de déductions applicables actuellement à la voiture, le gouvernement accordera pour tous les moyens de transport une déduction réelle de 6 F par km jusqu'à 50 km par aller simple. Le remboursement par l'employeur des frais du transport en commun n'est plus davantage considéré comme un avantage de toute nature. On encourage ainsi l'employeur à élaborer des plans de transport d'entreprise qui seront intégrés dans le bilan social des entreprises.

Orienter la demande n'a de sens que s'il existe une alternative valable. De là la nécessité d'améliorer quantitativement et qualitativement l'offre des chemins de fer. Des efforts majeurs seront consentis à cette fin pour la SNCB. Jusqu'en 2010, en plus des crédits d'investissement existants pour 2001, un montant d'un milliard supplémentaire sera alloué à la SNCB pour des investissements supplémentaires. Les moyens pour achever entre aujourd'hui et 2010 le RER autour de Bruxelles sont également prévus. L'affectation de moyens supplémentaires est cependant conditionnée à la modernisation de la politique de la SNCB. A cette fin sont repris dans la loi de 1991 relative aux entreprises publiques les principes de *corporate governance*. La transparence intégrale de la comptabilité de la SNCB ainsi que l'indépendance du comité d'audit seront garanties.

Pour ce qui est du transport des marchandises, la plus grande partie de l'attention va à l'accès aux ports et en particulier au second désenclavement du port d'Anvers. Dans ce domaine, il est préférable pour la SNCB d'anticiper le marché. Priorité absolue est donnée au développement du transport intermodal, tant en ce qui concerne les personnes, comme la combinaison train-vélo, qu'en ce qui concerne les marchandises, comme la combinaison train-navigation fluviale.

Een laatste zeer belangrijke factor van het mobiliteitsbeleid is de veiligheid. Op 20 juli keurde de Ministerraad het Federaal Verkeersveiligheidsplan goed. Vandaag verbindt de regering zich tot de oprichting van een Federale Raad voor de Verkeersveiligheid, die een belangrijke rol zal vervullen om de veiligheid met betrekking tot alle vervoersmodi drastisch te verbeteren.

De regering wil intensiever werk maken van een duurzame ontwikkeling, die rekening houdt met de behoeften van de huidige en toekomstige generaties. Dit engagement is één van de belangrijke prioriteiten van de regering. Het komt er op aan een harmonie tot stand te brengen tussen economie, ecologie en sociale bescherming. Daarom zal in elk beleidsdepartement rekening gehouden worden met een duurzame ontwikkeling. De regering zal een grote inspanning doen om de duurzame ontwikkeling in alle beleidsdomeinen te integreren. De leidraad hiervoor is al op 20 juli goedgekeurd, met name in het eerste Federaal Plan inzake duurzame ontwikkeling. De komende jaren zal dit plan verder worden uitgevoerd.

Het federale regering wil de wet op de productnormen herzien en meer coherent maken, haar toepassingsgebied uitbreiden en de procedures vereenvoudigen. Net zoals in het lopende jaar blijft het internationaal milieubeleid erg belangrijk. Extra aandachtspunten zijn hierbij de voorbereiding van het Belgisch Voorzitterschap van de EU, en de uitvoering van het biodiversiteitsverdrag

In september werden de door de regering besliste fiscale maatregelen inzake ozon geconcretiseerd, zoals de verlaging van de prijs van aan de pomp van milieuvriendelijkere benzine, de afschaffing van de aanvullende verkeersbelasting op in verkeersstelling in ecologische zin, de blijvende promotie van LPG-wagens.

In het kader van een groenere mobiliteit en de algemene luchtkwaliteit wordt ook werk gemaakt van een consumenteninfo m.b.t. CO<sub>2</sub>-uitstoot en brandstofverbruik van auto's.

Ondanks het feit dat de zomer nu wel duidelijk voorbij is, en dus ook de momenten van ozon, komt deze complexe problematiek jaar na jaar terug en structurele maatregelen dringen zich op. Daarom ook dat dit probleem (met de nodige bevoegdheidsmoeilijkheden tussen Europa, federaal en gewestelijk, én tussen verschillende ministers van verschillende regeringen) onze prioriteit blijft. Voor de vakantie zijn we er voor de eerste keer in geslaagd alle verantwoordelijke ministers rond de tafel te krijgen en een federaal ozonplan op te stellen, samen met nationale zomermaatregelen. Dit was een eerste en erg belangrijke stap. Deze maand vertrekken we weer opnieuw met besprekingen met alle betrokkenen om zo het ozonbeleid jaar na jaar uit te bouwen en degelijke en sociale maatregelen te kunnen nemen. Omdat Europa hier een belangrijke rol te vervullen heeft, wordt hier rond ook binnen de EU zwaar op gehamerd.

La sécurité constitue un dernier facteur, plus particulièrement au niveau de la mobilité. Le Conseil des ministres a approuvé le 20 juillet le Plan fédéral de sécurité routière. Le gouvernement s'engage aujourd'hui à créer un Conseil fédéral de la sécurité routière qui exercera un rôle majeur au niveau de l'amélioration radicale de la sécurité par rapport à tous les modes de transports.

Le gouvernement entend travailler de manière intense à un développement durable qui tienne compte des besoins de la génération actuelle et des générations futures. Cet engagement constitue une des priorités majeures du gouvernement. Il s'agit d'assurer une harmonie entre économie, écologie et protection sociale. Pour cette raison, chaque département tiendra compte du développement durable. Le gouvernement consentira un effort important pour intégrer le développement durable dans chacun de ses domaines politiques. Le fil rouge à cette fin a déjà été approuvé le 20 juillet, à savoir le premier Plan fédéral de développement durable. La mise en œuvre de ce plan se poursuivra durant les prochaines années.

Le gouvernement fédéral entend revoir la loi en matière de normes de produit, la faire gagner en cohérence, élargir son champ d'application et simplifier les procédures. Tout comme ce fut le cas durant l'année écoulée, la politique environnementale internationale demeure essentielle. Les points prioritaires dans ce cadre sont la préparation de la présidence belge de l'Union européenne et l'exécution du traité sur la biodiversité.

Septembre a vu le gouvernement concrétiser les mesures fiscales décidées en matière d'ozone, telle la diminution du prix à la pompe pour les carburants respectueux de l'environnement, la suppression de la taxe complémentaire de mise en circulation dans une optique écologique, l'encouragement permanent des véhicules circulant au LPG.

Dans le cadre d'une mobilité plus respectueuse de l'environnement et de la qualité générale de l'air, une information au consommateur sera également organisée en ce qui concerne les émissions de CO<sub>2</sub> et la consommation des voitures.

En dépit du fait que l'été nous a bel et bien quitté, de même que les moments où se manifeste l'ozone, cette problématique revient année après année et des mesures structurelles s'imposent. C'est également pour cette raison que ce problème demeure notre priorité (en tenant compte des possibilités en matière de compétences partagées entre l'Europe, le fédéral et le régional, et partagées entre les différents ministres des différents gouvernements). Avant les vacances, nous avons réussi pour la première fois à rassembler l'ensemble des ministres responsables et à élaborer un plan fédéral en matière d'ozone, avec des mesures nationales pour l'été. C'est un premier pas, mais un pas capital. Nous entamerons à nouveau ce mois-ci des discussions avec les différents intéressés pour développer année après année la politique en matière d'ozone et pour pouvoir prendre de véritables mesures sociales. Parce que l'Europe tient un rôle primordial dans ce cadre, nous insisterons également avec force sur ces points au sein de l'Union européenne.

## De communautaire pacificatie

Communautaire tegenstellingen zijn vaak ingegeven door profileringsdrang, naijver tussen politici, vaak zelfs van dezelfde partijen. Het voorbije jaar sloeg dit beeld compleet om. De regering vond oplossingen voor het conflict i.v.m. het leerlingenvervoer en besliste tot de regionalisering van landbouw en buitenlandse handel. We slaagden er de voorbije maanden in om een communautair klimaat van wederzijdse verstandhouding te creëren. Zo ontstond de ruimte voor een duurzaam akkoord tussen de verschillende gemeenschappen. De overeenkomst die gisteren bereikt werd, kan de volgende jaren een verdere communautaire pacificatie mogelijk maken en biedt de garantie voor een verdere, meer diepgaande maar harmonieuze ontplooiing van de autonomie van de verschillende deelgebieden in ons land.

Door het akkoord wordt op de eerste plaats de autonomie van de Gewesten en Gemeenschap gevoelig uitgebreid door het overhevelen van een belangrijk pakket nieuwe bevoegdheden. Zo zullen een hele reeks gewestelijke belastingen, zoals de belasting op de inverkeersstelling, het eurovignet, de registratierechten op de vestiging van hypotheek, de schenkingsrechten en het kijk- en luistergeld worden geregionaliseerd. Van nu af aan zullen de gewesten zelf en in volkomen vrijheid de modaliteiten, de grondslag en het tarief van deze belastingen kunnen bepalen. Deze overheveling zal budgettair neutraal verlopen. Voor het overblijvende deel dat ze ontvangen uit de personenbelastingen verkrijgen de gewesten fiscale autonomie en mogen ze hierop verhogingen, kortingen of aftrekken invoeren. Deze fiscale beleidsruimte heeft met het oog op het instandhouden van de Economische en Monetaire Unie een bandbreedte van 3,25% naar boven en 3,25% naar beneden en dit vanaf 1 januari 2001 en 6,75% naar boven en 6,75% naar beneden vanaf 1 januari 2004, waardoor de deelgebieden de facto, zonder aan de natuurlijke progressiviteit te raken, een eigen fiscaal beleid kunnen voeren.

De gemeenschappen krijgen daarnaast de beschikking over bijkomende middelen waarvan de omvang stelselmatig toeneemt rekening houdend met de groei tot een bedrag van 45 miljard BEF in 2011. De verdeling van deze bijkomende middelen zal geleidelijk evolueren van een gemengde verdeling 65% BTW – 35% personenbelastingen bij het begin naar 100% personenbelasting binnen tien jaar.

De Duitse Gemeenschap heeft met financiële problemen te kampen. Daarom zullen haar financieringsbehoeften in overweging genomen worden in het kader van de globale discussie over de herfinanciering van gewesten en gemeenschappen, los van het huidige wetsontwerp tot binding van de dotatie van de Duitstalige Gemeenschap aan de evolutie van de schoolplichtige bevolking.

Bovendien wordt de gemeente- en provinciewet overgeheveld naar de gewesten en dit zonder geografische uitzonderingen voor faciliteitengemeenten. In de bijzondere wet zullen bepalingen worden opgenomen die de garanties hernemen die thans in deze laatst vernoemde gemeenten bestaan. Dit zal eveneens gebeuren voor de bestaande waarborgen in Brussel.

Zoals het in een rechtstaat past zullen de arresten van de Raad van State en de uitspraken van het Arbitragehof strikt worden

## La pacification communautaire

Les oppositions à caractère communautaire étaient souvent dictées par le besoin de se profiler, par la jalousie existant entre responsables politiques, des responsables politiques appartenant bien souvent au même parti. Cette dernière année a radicalement changé cette image. Le gouvernement a dégagé des solutions pour le conflit en matière de transport des élèves et a décidé la régionalisation de l'Agriculture et du Commerce extérieur. Le gouvernement fédéral est parvenu ces derniers mois à créer un climat d'entente mutuelle, ce qui permet de conclure un accord durable entre les différentes communautés. L'accord conclu hier permet pour les prochaines années une pacification communautaire et offre la garantie d'un développement plus harmonieux et plus profond de l'autonomie des différentes entités fédérées de notre pays.

L'accord a en premier lieu permis d'élargir sensiblement l'autonomie des régions et des communautés par le transfert d'un important paquet de nouvelles compétences. Ainsi, toute une série de taxes régionales comme la taxe de mise en circulation, l'eurovignette, les droits d'enregistrement et d'hypothèque, les droits de tirage et la redevance radio et télévision sont régionalisés. Désormais, il reviendra aux régions de fixer seules et en toute liberté les modalités, la base et le tarif de ces taxes. Ce transfert sera opéré dans le respect de la neutralité budgétaire. Pour ce qui est de la part restante qu'elles perçoivent sur l'impôt des personnes physiques, les régions obtiennent une autonomie fiscale et elles peuvent y appliquer des augmentations, des réductions ou des déductions. Cette marge de politique fiscale présente, en vue du maintien de l'Union économique et monétaire, une tension de 3,25% vers le haut et de 3,25% vers le bas des recettes totales et ce à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2001 et de 6,75% vers le haut et vers le bas à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2004, ce qui permettra de facto aux entités fédérées de mener une politique fiscale propre sans toucher naturellement à la progressivité.

Les communautés quant à elles se voient conférer le droit de disposer de moyens supplémentaires dont le volume augmentera systématiquement compte tenu de la croissance pour atteindre en 2011 un montant de 45 milliards. La répartition de ces moyens supplémentaires évoluera progressivement d'une répartition mixte initiale de 65% TVA – 35% impôt sur les personnes physiques à 100% d'impôt sur les personnes physiques dans les 10 ans.

La Communauté germanophone est confrontée à des difficultés financières. Ses besoins de financement seront pour cette raison pris en considération dans le cadre de la discussion globale sur le refinancement des régions et des communautés, indépendamment de l'actuel projet de loi liant la dotation de la Communauté germanophone à l'évolution de la population en âge d'obligation scolaire.

La loi communale et provinciale est également transférée aux régions et ce sans exception géographique pour les communes à facilités. Dans la loi spéciale figureront des dispositions qui reprennent les garanties qui existent actuellement dans ces communes ; ce sera également le cas pour les Flamands de Bruxelles.

Comme la règle le veut dans tout État de droit qui se respecte, les arrêts du Conseil d'État et les décisions de la Cour

gerespecteerd.

Naast de volledige regionalisering van de bevoegdheden van Landbouw en Buitenlandse Handel zullen ook delen van de ontwikkelingssamenwerking van 2004 worden overgeheveld in zoverre ze betrekking heeft op de gewest- en gemeenschapsbevoegdheden. Tenslotte worden de middelen van de Nationale Loterij die vandaag in overleg met de deelgebieden verdeeld worden integraal overgeheveld naar de gewesten en gemeenschappen.

Met dit belangrijke communautaire akkoord wordt de autonomie van de deelgebieden zowel naar bevoegdheden, als naar fiscale autonomie en financiële slagkracht gevoelig versterkt en het federale staatsbestel verregaand uitgediept.

### Internationaal engagement

De regering voert een actieve buitenlandse politiek gebaseerd op ethische uitgangspunten. Dezelfde ethische overwegingen vormen de grondslag van het ontwikkelingsbeleid. We blijven pleiten voor de kwijtschelding van de schuld van de armste landen. We blijven ons concentreren op armoedebestrijding, duurzame ontwikkeling, aids-bestrijding en samenlevingsopbouw in conflictsituaties. Dat het ons menens is, bewijst de stijging van de begroting van ontwikkelingssamenwerking.

Het voorzitterschap van de Europese Unie tijdens de tweede helft van 2001 is vanzelfsprekend de belangrijkste diplomatieke uitdaging voor deze regering. Tijdens dat voorzitterschap willen wij tegelijkertijd het debat over de eindtermen van de Europese Unie op de rails zetten en op een aantal heel concrete terreinen vooruitgang boeken.

Enkele dagen geleden was ik op de Europese Raad van Biarritz. In december volgt Nice en – hopelijk – een nieuw verdrag. Grondige institutionele hervormingen zijn immers absoluut noodzakelijk. De Europese instellingen moeten ook na de uitbreiding efficiënt kunnen werken. En de democratische legitimiteit van die instellingen moet verhoogd worden. Maar, en dat is voor mij misschien wel de belangrijkste les van Biarritz, we moeten ook opletten dat de verhoudingen tussen grote en minder grote lidstaten niet fundamenteel gewijzigd worden.

Het debat over de toekomst van de Europese Unie is dus brandend actueel. Wij willen een globale visie te ontwikkelen op wat het uiteindelijke doel van de Europese eenmaking moet zijn. Na Nice zullen we hiervoor de eerste sporen trekken. Dit is de opdracht voor het Belgische voorzitterschap. We zullen streven naar een verklaring waarin de richting wordt aangegeven van het einddoel dat we nastreven.

Tot slot Afrika, eveneens een constant aandachtspunt voor deze regering. Tijdens een recent gesprek over Centraal-Afrika met VN-Secretaris Generaal Kofi Annan, kwamen we tot de vaststelling dat het vredesproces van Lusaka in het slop zit en moet worden vlot getrokken. De Belgische regering is bereid hierbij zijn goede diensten aan te bieden. In nauw

d'Arbitrage seront strictement respectés.

Outre la régionalisation intégrale des compétences en matière d'agriculture et de commerce extérieur, certaines matières de la coopération au développement seront également transférées dès 2004 dans la mesure où elles portent sur des compétences des communautés et des régions. Enfin, les moyens de la Loterie nationale répartis aujourd'hui de manière concertée avec les entités fédérées sont intégralement transférés aux régions et aux communautés.

Cet accord communautaire majeur renforce sensiblement l'autonomie des entités fédérées tant en ce qui concerne les compétences qu'en matière d'autonomie fiscale et de capacité financière et approfondit considérablement l'édifice étatique fédéral.

### L'engagement international

Le gouvernement mène une politique étrangère active fondée sur des principes éthiques. Les considérations éthiques constituent également le fondement de notre politique en matière de développement. Nous continuons à plaider en faveur d'une remise de la dette des pays les plus pauvres. Nous continuons à nous concentrer sur la lutte contre la pauvreté, sur le développement durable, sur la lutte contre le sida et – là où cela s'avère possible – sur la reconstruction d'une société dans des situations de conflit. L'augmentation du budget de la Coopération au développement est la preuve de notre détermination.

Le principal défi diplomatique de ce gouvernement est bien évidemment la présidence de l'Union européenne durant le second semestre 2001. Dans le cadre de cette présidence, nous entendons simultanément relancer le débat consacré aux finalités de l'Union européenne et réaliser des avancées claires dans une série de domaines concrets.

J'ai participé il y a quelques jours au Conseil européen de Biarritz. Au mois de décembre suivra le Conseil européen de Nice avec – espérons-le – un nouveau traité. De profondes réformes institutionnelles sont en effet absolument indispensables. Les institutions européennes doivent pouvoir fonctionner efficacement y compris après l'élargissement. Et la légitimité démocratique de ces instances doit être accentuée. Mais, et c'est peut-être pour moi le principal enseignement tiré de Biarritz, nous devons également veiller à ce que les rapports entre les États membres de grande taille et les États membres de petite taille ne soient pas modifiés fondamentalement.

Le débat consacré à l'avenir de l'Union européenne est donc particulièrement d'actualité. Nous voulons développer une vision globale quant à l'objectif final du processus d'unification européenne. Nous entendons après Nice ouvrir à cette fin les premières pistes. C'est la mission qui incombe à la présidence belge et nous mettrons tout en œuvre pour aboutir à une déclaration indiquant la direction de l'objectif final auquel nous aspirons.

Et finalement l'Afrique constitue également un point d'attention permanent pour ce gouvernement. Lors d'une récente discussion sur l'Afrique centrale avec le Secrétaire général des Nations Unies Kofi Annan, nous avons constaté que le processus de paix de Lusaka était dans l'impasse et qu'il fallait le relancer au plus vite. Le gouvernement belge

overleg met de Verenigde Naties en de Europese Unie, zal de regering een gezant sturen naar Centraal-Afrika. Het is de bedoeling om daarbij alle partijen te ontmoeten die bij het conflict betrokken zijn. Dus zowel staten als bewegingen. De regering blijft dus haar verantwoordelijkheid in deze regio op zich nemen en volgt daarbij een tweesporenbeleid: diplomatieke initiatieven enerzijds, inspanningen inzake ontwikkelingssamenwerking anderzijds. Beide moeten elkaar versterken met het oog op vredesopbouw.

Dames en heren,

De regering is ervan overtuigd dat met dit vernieuwend beleid de verdere groei van welvaart en welzijn verzekerd is en dat meer kansen worden geboden. Ons land verovert stapsgewijs een plaats vooraan in het peloton der Europese naties. We hebben de vaste wil verder te werken aan een performante overheid, die de veiligheid van de burgers waarborgt en alle mensen kansen biedt op een menswaardig bestaan.

Het is mijn vaste overtuiging dat de burgers en ondernemingen van dit land aanvoelen dat de aanpak van de regering de juiste is. Het vertrouwen neemt toe. Onze samenleving vindt haar optimisme terug. Mensen beginnen opnieuw in zichzelf te vertrouwen. Dit stemt ons hoopvol, want dit vormt de meest duurzame garantie dat extreem-rechts geen kansen krijgt. *(Applaus)*

**De voorzitter.** – Ik dank u, mijnheer de eerste minister, dat u voor de tweede maal uw regeringsverklaring ook in de Senaat hebt afgelegd, hoewel de grondwet u daartoe niet verplicht. Het bewijst uw achting voor de senatoren en voor de rol van de Hoge Vergadering.

## Regeling van de werkzaamheden

**De voorzitter.** – Het Bureau stelt voor dat het debat over de regeringsverklaring plaatsvindt volgende vrijdag 20 oktober om 9.30 uur.

Op donderdag 19 oktober e.k., om 11.30 uur, ontvangt de Senaat de heer Shimon Peres, Nobelprijswinnaar voor de Vrede, die zal spreken over de toestand in het Midden-Oosten.

– **De Senaat is het eens met deze regeling van de werkzaamheden.**

**De heer Philippe Mahoux (PS).** – *Ik verneem zopas dat in Charm-el-Cheikh een gedeeltelijk akkoord zou zijn bereikt over drie punten: het stopzetten van het geweld, de terugkeer naar de toestand van vóór het provocerende bezoek van Sharon aan de Tempelberg en de hervatting van het vredesproces.*

*Ons Parlement moet zich positief opstellen ten einde de dialoog en het herstel van de vrede te bevorderen.*

*Het bezoek van Peres is belangrijk, gelet op zijn rol in Oslo en voordien.*

*Ik had graag dat de voorzitter bevestigde dat eenzelfde verzoek vanuit de Palestijnse overheid op dezelfde wijze zal worden onthaald.*

est dans ce cadre disposé à présenter ses bons offices. En concertation étroite avec les Nations Unies et l'Union européenne, le gouvernement enverra un représentant en Afrique centrale. Il entre dans nos intentions de rencontrer toutes les parties impliquées dans le conflit, donc tant les États que les mouvements. Le gouvernement continue dès lors à assumer ses responsabilités dans cette région. Il suit à cet égard une politique alliant initiatives diplomatiques et efforts en matière de coopération. Ces deux composantes doivent se renforcer mutuellement en vue de la paix.

Mesdames et Messieurs,

Le gouvernement est convaincu que cette politique innovante permet d'assurer la croissance de la prospérité et du bien-être et d'offrir davantage d'opportunités. Notre pays reconquiert progressivement une place à l'avant-plan dans le peloton des nations européennes. Nous sommes résolument déterminés à améliorer la performance des autorités qui assurent la sécurité des citoyens et qui offrent à tout un chacun une chance de vivre dans la dignité.

Je suis convaincu que les citoyens et les entreprises de ce pays mesurent que l'approche adoptée par le gouvernement est la bonne approche. La confiance progresse. Notre société retrouve son optimisme. Les personnes retrouvent leur confiance en elle. Voilà qui est source de bien des espoirs, car cela constitue la garantie la plus durable que l'extrême droite n'aura aucune chance. *(Applaudissements)*

**M. le président.** – Monsieur le premier ministre, je voudrais vous remercier d'avoir, pour la deuxième fois, alors que la Constitution ne vous y contraint pas, présenté votre déclaration gouvernementale devant le Sénat. J'y vois l'expression de votre respect pour les sénateurs et de votre estime à l'égard du rôle de la Haute Assemblée.

## Ordre des travaux

**M. le président.** – Le Bureau propose que le débat sur la déclaration du gouvernement ait lieu le vendredi 20 octobre prochain à 9 heures 30.

Le jeudi 19 octobre prochain, à 11 heures 30, le Sénat recevra M. Shimon Peres, Prix Nobel de la Paix, qui traitera de la situation au Proche-Orient

– **Le Sénat est d'accord sur cet ordre des travaux.**

**M. Philippe Mahoux (PS).** – Je viens d'apprendre une nouvelle porteuse d'espoir : un accord partiel aurait été obtenu à Charm el-Cheikh. Il serait centré sur trois points : l'arrêt de la violence, le retour à l'état antérieur à la visite provocatrice de M. Sharon à l'esplanade des mosquées et la reprise espérée du processus de paix.

Dans ces conditions, notre Parlement se doit d'adopter une attitude positive afin de favoriser le dialogue et le rétablissement de la paix.

La personnalité de M. Peres et son action passée, notamment à Oslo, mais également avant, font de sa visite un moment important.

J'aimerais vous entendre dire, monsieur le président, qu'une

*Het is evident dat wij aan het vredesproces kunnen bijdragen door beide partijen te horen.*

**De voorzitter.** – Ik ben het helemaal met u eens, mijnheer Mahoux.

De commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen heeft vanmorgen achtereenvolgens de heer Armali, algemeen Palestijns afgevaardigde en ambassadeur van de toekomstige Palestijnse staat, en de Israëlische ambassadeur, de heer Amor, ontvangen.

Toen ik vanmorgen het bureau van de Senaat voorstelde om de heer Shimon Peres, winnaar van de Nobelprijs voor de vrede, te ontvangen, heb ik er vanzelfsprekend aan toegevoegd dat wij op dezelfde wijze de heer Yasser Arafat, die eveneens de Nobelprijs voor de vrede heeft gewonnen, zouden ontvangen als de Palestijnse autoriteit ons dat zou voorstellen.

**De voorzitter.** – De agenda van deze vergadering is afgewerkt.

De volgende vergadering vindt plaats donderdag 19 oktober 2000 om 15 uur.

*(De vergadering wordt gesloten om 17.15 uur.)*

### **Berichten van verhindering**

Afwezig met bericht van verhindering: de heer Ramoudt, wegens andere plichten, de dames Laloy, Lizin en Kestelijn-Sierens, in het buitenland.

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

même demande de la part de l'autorité palestinienne serait accueillie de la même façon.

C'est évidemment en écoutant les deux parties que nous pourrions contribuer au processus de paix.

**M. le président.** – Je partage tout à fait votre point de vue, monsieur Mahoux.

Je vous rappelle que la commission des Affaires étrangères a reçu, ce matin, d'abord M. Armali, représentant délégué palestinien, ambassadeur du futur État palestinien, et ensuite l'ambassadeur d'Israël, M. Amor.

Et lorsque j'ai proposé ce matin au bureau du Sénat de recevoir M. Shimon Peres, prix Nobel de la paix, j'ai évidemment précisé que si l'autorité palestinienne nous proposait de recevoir M. Yasser Arafat, lui aussi prix Nobel de la paix, nous le recevions, il va de soi, dans les mêmes conditions.

**M. le président.** – L'ordre du jour de la présente séance est ainsi épuisé.

La prochaine séance aura lieu le jeudi 19 octobre 2000 à 15 h.

*(La séance est levée à 17 h 15.)*

### **Excusés**

M. Ramoudt, pour d'autres devoirs, Mmes Laloy, Lizin et Kestelijn-Sierens, à l'étranger, demandent d'excuser leur absence à la présente séance.

– **Pris pour information.**